

EIBAR

G
A
Z
T
A
Ñ
E
R
R
E
!!



Palacio de Zumaran (Indianokua).

Juan dan gizaldiko ohitturia dogu,
eibartarren artian ospatzen dana.

Baiña, nola sortu zan?

Nere aittak esaten zuanez, Eibarko
herrittarrak ikusitta apaizak Dominus
Santuko lehelengo astelenian ospatzen
eben hildako apaizen aldeko hilleti,
eta gero apari-merienda edo
“Onrajana”, gutxiago ez zirala eta,
erabakixa eta ohitturia hartu zan
Dominus Santuak igarota bigarren
astelehenian egun ona zala apaizen
moduan ospatzeko
(baiña hilleta barik).

Segidu deixala ba Eibarko herrixak
ohittura honeri.

— EDITORIAL —

J.M. Kruzeta



¿De dónde procede esta costumbre?

Mi aita Periko Kruzeta solía
comentarme que el primer lunes
después de Todos los Santos
celebraban los sacerdotes un funeral
por los coadjutores fallecidos,
seguido éste de una apari-merienda.
Los eibarreses, para no ser menos,
decidieron “copiar esa buena
costumbre” y, ni cortos ni perezosos,
comenzaron a celebrarlo el 2º lunes
después de Todos los Santos,
pero sin funeral.

Deseamos que no se pierda
esta sana tradición.

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 44 - Número 14

- GAZTAÑERRE 96 (Ale berezia) -

Precio: 200 Ptas.

EDITOR: FUNDACION PEDRO CELAYA (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica •

Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria

Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa,

Luis Amuategi y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

¿Catolicismo caro ó catolicismo barato?

En el ambiente de la posguerra de los años 1936-1939, se llevó un éxito inusitado una comedia de Calvo Sotelo. Su título: "La muralla". El argumento partía de un hecho histórico. El protagonista, valiéndose de su poder y de su influjo, que llegaba a amedrentar al representante de la ley, hasta el punto de autorizar un documento falso, con el que se hacía dueño de un inmueble de alto valor, se había convertido en un señor importante gracias a este engaño-robo. Se había casado, había tenido una hija, que pensaba casarse con el hijo de un rico hacendado, y cuando todo se volvía rosa "para el señor de la guerra", un inesperado lance le había colocado a las puertas de la muerte.

Comprendió, en su lucidez, casi final, que su pasado era oscuro y quiso poner las cosas en orden. Aquí empezaron las dificultades. Aquí se presentó "La muralla". Familiares y amigos se volvieron contra su intención de devolver lo que nunca había sido suyo...

En un momento de conversación-discusión con su suegra, que quería apartarle de sus propósitos, ante la obstinación (para ella) de su yerno, soltaría esta frase: "Si ser católico es tan caro, como tú dices, habrá que pensar en darse de baja en el catolicismo".

Han pasado los años y uno tiene sus dudas, que ser católico, que dice la gente, sea tan caro. Hoy, cuando se pregunta a la gente sobre sus creencias, las respuestas, si los sociólogos no nos engañan, no aclaran demasiado el asunto. Un informe reciente apunta estas tendencias de nuestra sociedad referentes a su catolicismo. Los hay de catolicismo "difuso", que quiere decir que los dogmas y la moral de la Iglesia no se aceptan como se aceptaban antes, sino que pasan por el interior de la persona sin mayores obligaciones ni aceptaciones. Uno las interpreta. Los hay también de

catolicismo "ligero", que quiere decir algo parecido al anterior: que hago el catolicismo a mi imagen y semejanza. Los hay también, por no citar otros, de tendencia de catolicismo "sincrético": lo mismo que los anteriores, pero con mayor abundancia de todo lo que a uno se le antoje.

No turbemos a los católicos de siempre, normales, que los hay, y quedémonos con el "profeta" de Anthony de Mello, para que continuemos, si deseamos, en nuestro intento de ser católicos.

Una vez llegó un profeta a una ciudad con el fin de convertir a sus habitantes.

Al principio la gente le escuchaba cuando hablaba, pero poco a poco se fueron apartando, hasta que no hubo nadie que escuchara las palabras del profeta.

Cierto día, un viajante le dijo al profeta: "¿Por qué sigues predicando? ¿No ves que tu misión es imposible?"

Y el profeta le respondió: "Al principio tenía la esperanza de poder cambiarlos. Pero si ahora sigo gritando es únicamente para que ellos no me cambien a mí".

Recordamos a RAMON

Los viejos eibarreses recordaréis, ¿cómo no? el viejo Ibarkuritze... y vinculado al viejo Ibarkuritze, recordaréis también la cotidiana estampa del pequeño Ramón, que correteaba por su amplia acera. Pero... ¡ay! Ramón no correteaba como los demás niños, pues sus piernas, afectadas de una irreversible parálisis, le obligaban a "vivir" en una rudimentaria carreta que se desplazaba merced al movimiento de sus brazos que "remaban" incansables. Pero en aquella carreta no anidaba la tristeza... la impotencia... Allí, un niño alegre, travieso, conocido y querido de los transeúntes, protagonizaba la inconsciente felicidad.

La familia procedía de Vitoria. Fallecido su padre, militar, habían adjudicado a la viuda un pequeño local donde vendía lotería. Era, "María la Lotera", una mujer harto preocupada ante la dolorosa circunstancia de su benjamín. Llegada la ruptura social del año treinta y seis, esta familia desaparece y no volvemos a saber de ella.

Era en el mes de setiembre de 1994 cuando, acercándonos al muro de "San Andrés" a mirar la esquila mortuoria, leíamos allí los datos de un señor desconocido. Decía: Ramón León, 72 años, fallecido en Ceuta. Ninguno de los presentes fuimos capaces de identificarlo, pero muy pronto corría la voz... era aquel niño del "antxiñako" el de la vieja carreta... Habiendo llegado a Eibar la noticia de su muerte, las gentes del antiguo Ibarkuritze, recordándolo con cariño, organizaban un funeral en su memoria.

Posteriormente nos enterábamos de que Ramón, durante los doce años que pre-

cedieron a su muerte, desde Ceuta, llegaba a Eibar durante el verano, alojándose en el "Hotel Arrate". Y... ¿cómo, sin un acompañante, dadas sus graves limitaciones, podía este hombre realizar semejante viaje? Era para nosotras una incógnita a resolver, y justamente, uno de estos días, nos hablaban de un eibarrés, Pedro Uribecheverría, amigo de Ramón, que podía proporcionarnos noticias de nuestro protagonista y... allá fuimos. Muy amable, Pedro, nos recibe en su casa, y en el transcurso de la charla nos cuenta que ya hace muchos años, en compañía de su mujer, visitó la ciudad de Ceuta, donde su hijo cumplía el servicio militar, y resulta que el dueño de un céntrico bar, que ellos frecuentaban, era azpeitiano, y allí, en tierra africana, el eibarrés y el azpeitiano se sintieron hermanos, naciendo entre ellos una buena amistad. El azpeitiano habló a Pedro de un personaje muy popular en la ciudad, cliente del bar, que vivió sus primeros años en Eibar. Era Ramón, el pequeño Ramón, que habiendo superado unas oposiciones trabajaba en el Juzgado de Ceuta, y casado con una ceutí, era padre de tres hijos. Ambos eibarreses tuvieron ocasión de celebrar sabrosos coloquios, recordando lejanos episodios y amigos comunes.

Y pasan los años. Ramón se acercaba a los sesenta cuando, siente reverdecer en su alma recuerdos eibarreses, y un irresistible deseo de volver a este pueblo se apodera de él. Y decide el viaje. Y ¿cómo llega a realizarlo? preguntamos a Pedro. Pues... tratándose de Ramón, un hombre notablemente audaz, parece que no tuvo demasiadas dificultades. Sentado en su silla llega al aereo-

puerto de Ceuta, y allí "lo embarcan" en un avión que lo conducen a Algeciras, donde un taxista "lo acomoda" en su vehículo y lo lleva al aeropuerto de Málaga. De Málaga vuela a Vitoria, y de nuevo un taxi que lo trae al "Hotel Arrate". (Hace más el que quiere que el que puede). Durante doce veranos, contando con su amigo Pedro que, a partir del segundo año va a buscarlo a Vitoria, repite la odisea. Era en la primavera del año noventa y tres, cuando en el "Hotel Arrate" reciben un comunicado de Ceuta diciendo que no reserven habitación, y era en el año noventa y cuatro cuando en "San Andrés" se celebraba su funeral.

¿Qué hacía, preguntamos, cómo lo pasaba Ramón en Eibar? Gozaba mucho, nunca le faltaban amigos que le acompañaran. Era notablemente extravertido, alegre, muy "cuadrillero". D. Pedro Celaya se contaba también entre sus amistades, y todos los años, en su gira veraniega le encargaba una Misa, a celebrar en el santuario de la Virgen eibarresa.

Ramón, el niño parálítico que, a lo largo de su vida, es capaz de derramar alegría en su entorno. ¿Cabe mayor elogio? Aquel "ceutí" que durante doce años visitó nuestro pueblo, sin contar aquí con un familiar, con un hogar que lo acogiera después de su largo recorrido... Pensamos que, nadie mejor que él, se merece una página en nuestra Revista.

Desde aquella "Ciudad que no se acaba, sin penas ni tristezas..." recibe el afectuoso saludo de los viejos eibarreses que recuerdan tus correrías allá en el viejo Ibarkuritze.

M.A. Zulaica

VACACION

(Estas líneas, por falta de espacio, no se publicaron en el número anterior)

¡Vacación! Un término que antaño pertenecía exclusivamente al mundo infantil. El adulto desconocía este necesario período de descanso. Fué en los albores del "progreso", allá en la post-guerra cuando, tímidamente, comenzaban a elaborarse las actuales leyes sociales. La primera alegría del mundo laboral que nosotras recordamos, fué la "Paga del Domingo", el domingo... jornada festiva no trabajada, y acorde con la mentalidad de la época, jornada "no pagada".

Más tarde estrenábamos la

vacación... ¡ocho días! que en años sucesivos ampliaban hasta quince, terminando con el actual mes vacacional.

Estos días, el calendario nos va señalando las primeras fechas veraniegas, y las gentes, lógico, comienzan a proyectar viajes, jornadas de descanso, al margen del reloj, ese implacable "enemigo" que nos apremia constantemente. Nuestro viejo y contaminado planeta, que cada vez se nos antoja más pequeño, despojada de las antiguas tierras "vírgenes", hollado por el hom-

bre en todas direcciones, va restringiendo nuestras opciones a soñar.

Y hablando de vacación vamos a decir que, iniciado el verano, llegaba a nuestras manos una original oferta vacacional, dirigida a los jóvenes guipuzcoanos. Se les invitaba... ¿sabéis a qué? Pues... a trabajar en favor de los marginados. Quince días compartiendo con los presos de Martutene, con los drogadictos, los enfermos, transeúntes... Y es que entre nosotros, no solamente existe el colectivo de jóvenes de

cuyas "descomunales hazañas" nos habla a diario la prensa. Afortunadamente contamos con aquellos cuya mochila vacacional está saturada de amor, amistad, espíritu de entrega... todo ello a compartir con otros hermanos carentes de ilusión, para quienes el diario vivir se ha convertido en una dura tarea difícil de asumir.

Y este grupo de jóvenes, ¿lo "PASARA BIEN"? A ver si conseguimos para nuestra Revista alguna respuesta de los protagonistas.



Pepe Txikiena

El imposible viajaba con Rosalía

Cuando se viaja en tren, se ve y se oye de casi todo. Desde el habitual follón de ¡aquí no se puede fumar! hasta ¡baje esa ventana que no hay quien pare! o cualquier conversación bizantina en la que no salen bien paradas algunas vecinas del pueblo, el marido de la hija o la estanquera de la plaza. Pero lo que no es tan frecuente, es observar los esfuerzos de una viejecita por ligar con el Señor de al lado, por cuyo aspecto se le adivina ser un viudo reciente...

Cogí el tren de las tres de la tarde en León, pasando al compartimento donde viajaba un matrimonio mayor, ambos muy arrejuntaditos y de luto riguroso. Sus compungidos aspectos no invitaban a la efusividad porque, sin duda, venían de enterrar a algún ser querido. Lo más posible, un hermano o, quizás, su único hijo. En cualquier caso, la primera impresión obligaba a no "levantar ni la vista".

Pasados unos minutos me alzo a mirar el paisaje desde la ventana. Por el reflejo del cristal, y sin quererlo, ví cómo la viejecita, llamada Rosalía, intentaba hacer manitas con Camilo quien le recriminaba con discreción su actitud. Hasta ahí nada anormal, todo parecía lógico. Ella solicitaba caricias y él no tenía ganas de lería. Sin embargo, lo que son las cosas, mientras el tren discurría por los páramos quemados de Palencia iba a descubrir algo que me dejaría perplejo.

Me dirijo al Bar. Detrás mío, al son de los bamboleos, me sigue Camilo con el semblante ya menos serio como queriendo decirme algo que no era capaz de contener en su interior. Yo me quemaba en el interés de saberlo, no pudiendo ni por lo más remoto sospechar la gran sorpresa: Mira Pepe, esa señora que va a mi lado y que me manosea, ni la conozco. No me deja en paz. Se trata de una viuda de un pueblo cercano al mío, en la ribera del Orbigo, y me sigue a todas partes, no queriendo saber nada con ella. ¿Te puedes creer que está simulando viajar a Vitoria para ver a su hija y en realidad viaja para ver si me lleva al huerto?... Me quedé cual estatua. O sea que "aquel matrimonio de luto" era un ligue entre septuagenarios. ¡Increíble! ¡Qué cosas pasan en el tren!

Regresamos al lado de Rosalía. Su secreto era ahora cosa de tres. Camilo continuaba soportando aquellas caricias que para sí eran frías, de hielo, y sin amor, le trastornaban. Como jugando al mus me pasaba señas inequívocas del mal momento que estaba pasando.

Con toda astucia otra vez fuí al Bar en la confianza de arrastrar, en el silencio de la intención, a Camilo. Así fué. Un poco más tarde volvió sobre mis pasos. Su idea estaba muy clara. No quería ver más a aquella mujer. Le molestaba en extremo, máxime por haber enterrado a su esposa la semana anterior siendo poco tiempo para manchar su memoria, suplicándome le ayudara a que Rosalía le dejara en paz de una vez por todas... ¡Qué podía hacer yo!

De todas maneras era inevitable dibujar un plan sobre ruedas, en el que no saliera trasquilado porque meterse en esos líos no es nada recomendable. Un plan que anulara a

Camilo en el corazón de Rosalía. Iba a hacer, sin comprometerme, de celestino en la velocidad. Para ello me acordé de los hijos de Camilo quienes tenían que meterse también en el ajo.

El tren llegaba a Vitoria. En un aparte, mientras el personal se fundía en el desorden propio de hacerse cada cual con sus maletas, tuve tiempo para pedirle el teléfono a Camilo diciéndole que a la noche siguiente le daría un toque. ¡Te espero en Oyarzun, ven a verme!, esas fueron sus sentidas palabras de despedida.

Rosalía y yo salimos juntos en Vitoria. Su pudor de mujer, a pesar de la estocada en pleno corazón por los desprecios de su amante, evitó el comentarme nada del gran amor por aquel hombre que, ya feliz, saludaba desde la ventanilla. Estaba enamorada sin ser correspondida. Después de despedirnos, un gran desasosiego alcanzó mi ánimo: Tenía en la mente el destruir su ilusión por lo que más amaba e instalar en sus entrañas, lo más lógico, una depresión irreparable. No obstante a pesar de mi pesar estaba en deuda con Camilo a quién quedé en llamarle al día siguiente.

Después de reflexionar lo suficiente llegué a la conclusión de que en el amor cuando uno de los dos no quiere saber nada del otro, es de rigor que ese otro dé marcha atrás porque cuanto más luche en la nada, más difícil le va a resultar cicatrizar, después, su herida. Así y todo me era imposible llamar por teléfono a Camilo para ponerme en contra de los sentimientos de Rosalía. Por eso, tardé más tiempo del previsto en llamarle, pero al fin lo hice: ¡Mira Camilo, yo nada puedo hacer, me da pena colaborar en la destrucción de la parte de un amor. Aconséjate con tus hijos y tratar de, entre todos, dar una solución al asunto que tanto te turba!

Pasado ese momento duro, una noche sonó el teléfono; era Camilo para contarme que la tarde anterior se le apareció Rosalía en Oyarzun, siendo los hijos quienes le dijeron lo que debían decirle, añadiéndole que molestaba a su padre, que nada sentía, no pudiendo admitir en familia a otra mujer en el lugar de su madre.

Y así acabó la historia del tren; mejor dicho, la historia que, sin duda, se fraguó por las orillas del Orbigo mucho antes de que ambos se quedaron viudos... Y en mi conciencia sólo una duda: ¿Qué podría haber hecho yo a favor del amor de Rosalía? No hice nada porque el imposible viajaba, precisamente, con Rosalía. ¡Qué cosas pasan en el tren!

Pepe Txikiena
Diciembre 96

Altzairutegietako hondakinez errepideak egiteko asmoa

Euskal Autonomi Elkarteko altzairutegiek sortzen dituzten zepa edo hondakinak errepideak asfaltatzeko erabili ahal izango dira agian, Oñeder enpresaren ekimenak aurrera egitea lortzen badu.



Ingurugiroaren mesederako omen litzateke altzairu-zepak asfalto bihurtzea.

EUSKAL Autonomi Elkarteko altzairutegiek 600.000 tona hondakin sortzen dute urtean, Espainia osoko kopuruaren erdia kasik. Horiek guztiak zabortegietan jartzea 420 milioi pezeta kostatzen da -17 milioi libera-; hots, 700 pezeta tona bakoitzeko. Enpresei diru galera, batetik, eta ingurugiroari mesede handirik ez, bestetik, labeetako sarrak horrela pilatzeak. Eta aldearantziz eginez gero? Alegia, hondakinei dirutan probetxua atera eta ingurugiroari kalterik egin ez? Bada, egiterik badago, eta horretarako sortu zuten Oñeder enpresa EAEko hamar altzairutegi pribatuak.

Bostehun milioi pezeta inguruko fakturazioa izan zuen iaz Oñederrek altzairutegietako errautsen tratamendua medio. Beste zeregin bat izango du aurrerantzean enpresak: sarrak edo labeetako hondakinak asfal-

to gisara erabiltzeko baliagarriak direla ziurtatzea. Teknika eta ingurugiro alorrrak, biak izan beharko ditu kontuan Oñederrek. Lehenbizikoari dagokionez, hondakinez egindako bideetan autoen gurpilak nola erantsen edo labaintzen diren ikusi beharko da; euri, eguzki, elur, izotz eta gainerakoei nola eusten dieten; orain arteko sistemek baino gehiago edo gutxiago irauten duten; garestiagoak edo merkeagoak ote diren material berriak, eta abar.

Kalte ttikiagoa

INGURUGIRO atalean ere izango da zer aztertuturik. Batez ere fundizioetako hautsek lurrari kalterik egin diezaioketen ala ez. Xabier Eliasek, Oñederreko geren-

teak dioenez, abantaila gehiago ageri ditu asfaltatze sistema berriak kalteak baino. Hasteko, karaitzezko idorki gutxiago erabili beharko litzateke errepideak egiteko edo konpontzeko. Ondorioz, harrobiak ere gutxiago hondatuko litzateke gure mendiak. Bigarrenik, altzairutegiek zabortegi gutxiago beharko litzateke labeetako hondakinak jaurtitzeko.

Alderdi teknikora itzuliz, hor ere mesederako izango omen hondakinen sistema, gurpilak hobeto atxikiko baitzaizkio bideari eta 'gozoago' ibiliko autoak. Bestalde, merkeagoa litzateke errepideak altzairutegietako hondakinez egitea karaitzezko harriez baino. Azkenik, balukete balizko

beste erabilera bat ere altzairu labeetako zepa edo eskoriek: ongarri modura zabaltzea zelai eta soroetan. Izan ere, kare, fosforo eta magnesio asko du zepak eta lurraren emankortasuna handitu eta hobetu egin omen lezake. Dena den, esperimentazio mailan dabil oraindik zepa eta nekazaritzaren arteko harremana.

Altos Hornos de Bergara, Esteban Orbegozo, Marcial Ucn, Aristrain, Nervacero, Productos Tubulares, Sidenor, GSB, Aeralava eta Tubos Reunidos enpresak bultzatu zuten asfaltorako hondakinen ekimena eta Oñeder sortu.

Xabier Aranburu

ARGIA aldizkaritik hartuta
1.590 zkia. (1996-IX-8)

El desarrollo local y la formación: un binomio inseparable

Tradicionalmente se han planteado dos modelos de desarrollo. En primer lugar el desarrollo económico propio de los años 50-60, que actuaba sobre los factores externos que ayudan a la consecución de un mayor crecimiento económico, tales como la promoción de la inversión externa, ya sea pública o privada y que derivó en una fuerte especialización en actividades tradicionales, altamente expuestas a la crisis y a la concentración en las zonas centrales de las funciones y decisiones claves. En este modelo no cambian los aspectos sociales, territoriales, políticos o ecológicos que en estos momentos son determinantes.

La crisis económica de los años 70 puso de manifiesto las limitaciones del modelo anterior para dar respuesta eficaz a los problemas de empleo y de desarrollo de las zonas afectadas por la crisis, obligando a un sustancial cambio de actitud y a la irrupción de un nuevo modelo de desarrollo que revaloriza el potencial endógeno, tanto material como humano, tiende hacia la diversificación de la estructura económica, con un concepto más integrado de las actividades y resalta el papel del territorio como algo más que mero soporte de las actividades.

De esta forma podemos

definir el desarrollo local como un proceso reactivador de la economía y dinamizador de la sociedad local que mediante el aprovechamiento eficiente de los recursos endógenos existentes en una determinada zona, es capaz de estimular su crecimiento económico, crear empleo y mejorar la calidad de vida de la comunidad local.

Desde esta perspectiva, *la comunidad local pasa de ser mera fuerza de trabajo, para pasar a ser un sujeto activo en esta estrategia de desarrollo. Y es en este contexto donde cobra especial relevancia la formación de la comunidad local.*

Formación y empleo:

La formación es uno de los elementos estratégicos del desarrollo local, correspondiéndole el papel de factor equilibrador entre la oferta y la demanda del mercado laboral local.

Desde este punto de vista, el objetivo ha de ser disponer de una población laboral local cuyos perfiles profesionales se adecúen a las necesidades actuales y futuras de las empresas radicadas en ese territorio.

Para alcanzar este objetivo, es imprescindible que las políticas formativas, tanto en formación reglada como en formación continua, tengan en cuenta las necesidades y las

demandas de las empresas del entorno, siendo para ello preciso, un enfoque integrado y contando con la participación activa en su diseño y aplicación de los agentes institucionales, económicos y sociales de ese territorio.

Formación y sociedad local:

Pero además de los conocimientos y herramientas puramente técnicas, la formación ha de proporcionar otra serie de conocimientos que van a determinar las características del recurso humano local.

El patrimonio local está compuesto por una serie de valores éticos, culturales, lingüísticos, de relación social, etc., que conforman una cultura asumida por la colectividad y que la identifica a sí misma y ante el exterior. La transmisión de estos valores ha de corresponder a la formación básica o educación que ha de ser quien proporcione las claves de identificación con un territorio y con la sociedad local a la que se pertenece.

Además y en estos momentos de cambio tecnológico y conceptual, las nuevas necesidades reclaman nuevas cualificaciones que tienen que ver con el desarrollo de capacidades como la versatilidad, la creatividad y la innovación, ca-



José Angel Aguirrebengoa

pacidades básicas para adoptar una actitud prospectiva y que permitan aprender a emprender. Si en el punto anterior del empleo se trata de desarrollar *aptitudes*, en este caso se trata de desarrollar *actitudes*.

El conjunto de todo ello conforma las características de una sociedad local, de manera que la *diferencia entre una sociedad viva y activa y otra en declive no se mide por el número de empleos destruidos, sino por la capacidad de reemplazar esos empleos perdidos*, de renovar y de diversificar muy rápidamente el tejido económico en correspondencia con las características del tejido social.

J.A. Aguirrebengoa
(Alcalde de Altsasu)

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 20 80 45

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 17 17 00
Fax (943) 17 16 69

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON

Estación, 6 EIBAR

☎ 20 30 11

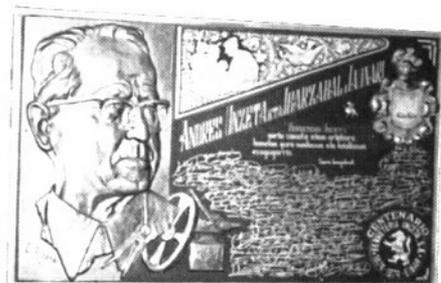
Traemos a nuestras páginas a esta empresa EIBARRESA, que ha sabido mantenerse en primera línea, a pesar de los avatares de la economía en nuestro país. **Jarraitu horrela beste ehun urteetan, eta aurrera!**

120 años en

V a n g u a r d i a



Pedro Unceta (tercero por la izquierda), fundador de la empresa en 1874, en fotografía tomada a principios de siglo. (Foto Ojanguren).



Andres Unceta



J.A. Garate



Gregorio Unceta

LA ACEPCION común de estar en vanguardia es estar delante de los demás. Estar en la primera posición en cualquier ámbito. Llegar hasta este punto es una misión complicada. Pero **UNCETA** lo ha conseguido y se mantiene en este puesto tras 122 años de existencia. Su nuevo y mayor reto para el futuro es continuar en vanguardia durante los próximos 122 años.

La vocación de **UNCETA** ha sido, es y será suministrar a la empresa más exigente los productos de mejor calidad al mejor precio. Así se da respuesta profesional a todos los sectores profesionales vinculados a la industria, como metalurgia, transformados metálicos, químicas, automoción y carrocería y muchos más. Dispone de un amplio stock de productos, más de 35.000 referencias, que son sometidos a rigurosos controles de calidad garantizando su rendimiento y su eficacia.

UNCETA cubre toda la geografía española con 57 vendedores propios. Desde su almacén central de más

de 8.000 metros cuadrados situado en Elgoibar, se consigue dar respuesta a las necesidades de los clientes en 24 horas, en todo el territorio nacional, por servicio urgente sin coste adicional alguno.

El equipo humano de **UNCETA**, formado y preparado para asesorar técnicamente a los clientes, responde a las necesidades de la industria actual, con la ayuda de otra de las claves de la moderna estrategia **UNCETA**: su Catálogo-Tarifa.

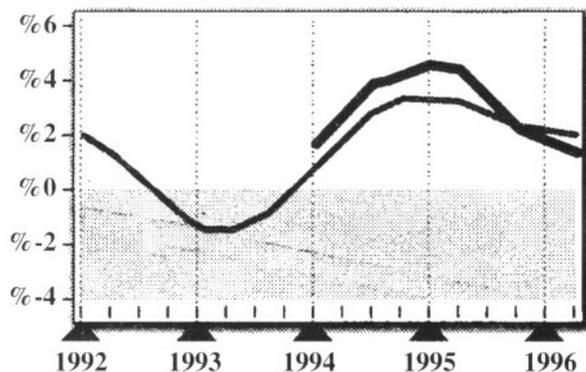
Estas son las claves de **UNCETA** para lograr su objetivo: mantenerse en vanguardia del sector ofreciendo una gran variedad de productos de máxima calidad al mejor precio.

EAEko ekonomia burua jaso ezinik

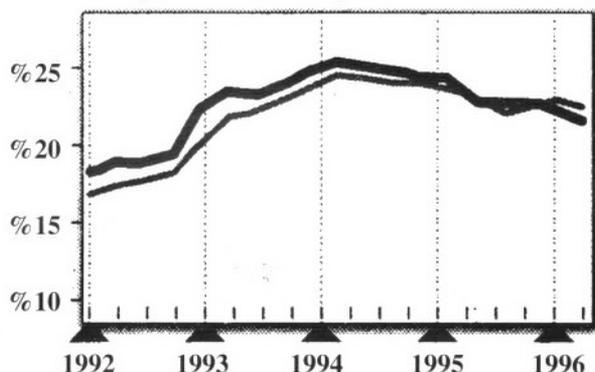
EAEko ekonomia oso geldo dabilela ohartarazi dute Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Lan arduradunek. Industria eta kontsumo apala da geldotasun horren arrazoi. Enpleguak eta kanpo merkataritzak, aldiz, espero zena baino emaitza hobek erakusten dituzte.

EAEko EKONOMIAREN BILAKAERA

Barne Produktu Gordina (BPG)



Langabezia - EPA (Populazio Aktiboaren Inkesta)



BPGren eta langabeziaren bilakaera EAEn (%)

	1994				1995				1996	
	1. hiru.	2. hiru.	3. hiru.	4. hiru.	1. hiru.	2. hiru.	3. hiru.	4. hiru.	1. hiru.	2. hiru.
BPG	1,6	2,7	3,6	4,1	4,5	4,3	3,2	2,1	1,7	1,3
Langabezia	25,8	25,3	24,5	24,3	24,4	24,3	23,0	23,6	23,0	22,4

MARRA LODIA: EAEkoa
MARRA FINA: Estatukoa

Iturria: Eusko Jaurlaritza

IKUSPEGI iluna aurkeztu du Ramon Jauregi sailburuak aurtengo lehenengo sei hilabeteetako emaitza ekonomikoak aurkezterakoan. Barne Produktu Gordina (BPG) batenaz beste % 1,5 gehitu da (% 1,7 lehenengo hiru hilabeteetakoan, eta % 1,3 bigarrenetan), eta, horrela, lehenengo aldiz urte askotan EAEko hazkunde ekonomikoa Espainiakoa baino apalagoa da.

Panorama ezkor hori, ordea, zehaztu nahi izan zuen Jauregik. Bere ustez, bigarren sei hilabeteetarako zuzpertzte seinalerik ikusi ez arren, munduko lurralde aurreratuenek (EEBBak eta Japonia bereziki) erakutsitako bilakaera onak euskal ekonomia ere hobetuko dela pentsarazten du.

Gauzak horrela, Eusko Jaurlaritzaren prebisio ofizialaren arabera, EAEko ekonomiak % 2ko hazkundera izango du aurtengoan, berriz Espainiakoa % 2,3. Prebisio hori beteko balitz, ontzat joko luke Gasteizko Gobernuak. 1997rako, berriz, Gasteiz % 2,5eko hazkunde tasa aurreikusten du, oraingo geldialdia «teknikoa» besterik ez dela egiaztatzen bada, Francisco Egea Ekonomia sailburuordearen hitzetan.

KONTSUMO APALA.— Industria sektoreak emaitza negatiboak izan ditu aurtengoan, % 0,6ko hazkunde negatiboarekin, iazko gorakada handiaren ostean (1995ean % 8rainoko hazkunde tasa izan baitzuen). Horren arrazoi nagusia kontsumo apala izan da, Euskal Herrikoa nahiz Espainiakoa. Herritarrek ez dute dirurik gastatzen, neurri handi batean enpleguaren inguruko zalantzak eraginda.

Enplegua dela eta, lan prekarietatea inoiz baino nabarmenagoa dela ohartarazi du Jauregik. Honen ustez, enpresarietako lan erforma bat espero dute PPko gobernuaren aldetik, kontratazio mota berriekin eta langileak kaleratzeko erraztasunekin, eta erreforma hori bultzatzen ari dira. Ondorioz, enpresek ez dute langilerik kontratatzen, nahiz eta hauek balio dutela erakutsi.

Hala ere, enplegua izan da EAEn bilakera onena egin duen adierazlea. Sei hilabete hauetan % 1,3 egin du gora, 11.000 enplegatu gehiagorekin. Aldi berean, 16.000 langabegutxiago zeuden ekainean urtarrilean baino, eta langabezia tasa % 22,4era jaitsi da.

Jauregik PSOEko gobernuak duela hiru urte indarrean jarritako lan erreformaren ondorioz joko du hori. Dena dela, sortutako lanpostu asko lanaldi laburreko kontratuak

izan direla onartu du Gasteizko sailburuak.

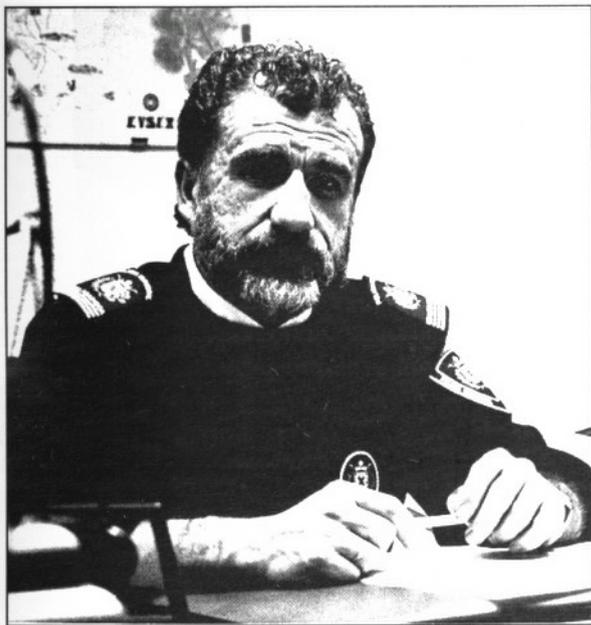
Era berean, Jauregik ontzat joko du kanpo sektorearen emaitzak, euskal enpresak inoiz baino gehiago esportatzen ari baitira: esportazioak % 10,1 gehitu dira, eta inportazioak % 4,6 gutxitu dira, 60.000 milioi pezetako superabitatearekin. Izan ere, barne kontsumoa larri dabilen bakoitzean, «euskal ekonomiak kanpoan bilatzen eta aurkitzen dituzten merkatuak».

Azkenik, Ekonomia Sailak inflazioari buruz ziurtatu duenez, prezioek kontrolpean egoteko joera hartu dute, hala kontsumoko prezioek nola industriakoek. Soldatei dago kienez, iaz motel igo baziren ere, 1996an indarrean dauden lan hitzarmenetan igoerak Kontsumo Prezioen Indizearen (KPI) gaitetik daude, azken bi urteetan langileek erosahalmena galdu ondoren.

Inflazioaren kontrol honi esker Espainiak Bankuak interes tasak jaisteko harturiko erabakia txalotu egin zuten Gasteizko arduradun ekonomikoek. Erabaki honek, interes tasen adierazlea Maastrichteko irizpideetara egokitzeaz gain, jardura ekonomikoa eta kontsumoa zuzpertzuko duela ziurtatu dute.

Joseba Aiara / Bilbo

EGUNKARIAtik hartuta (1996-X-5)



Jose Miguel Calle

“MI GRANDIOSA NARIZ ES OBRA de una buena, y a su vez, inexperta vecina, que ayudó a mi madre a aflorar al mundo, tirando con ahínco de mi apéndice nasal” en tiempos aquellos en que un parto era un acontecimiento entre los vecinos de escalera y calle, donde todo era buena voluntad y solidaridad. “¡Hombre! Camino y caminaré renqueante hasta el fin de mis días, como con un tiritito en el ala y escorado hacia estribor, pero no hay nada que objetar al buen corazón y disposición de aquel hombre que creyó ayudarme cuando me incorporé después del accidente, sufriendo una fractura abierta de peroné”. Eran otros tiempos.

Esto no ocurre en nuestros días, somos más modernos, más avanzados y para eso, ya está la Administración, aunque ya no se siente aquel calor de vecindad, aquella generosidad de humilde o la solidaridad de los que trabajan. Cada uno vivimos para y desde nosotros mismos, y nos molesta todo del vecino, el niño, el perro, el periquito y hasta el minipimer, cuando antes dormíamos a pierna suelta teniendo en el bajo un taller, con forja incluida.

Hasta los abuelos nos molestan, que se busquen la vida, o se vayan con el Inerser, ya no oímos sus “batalli-

tas”, y tal vez por eso, los nietos, al no tener referencia de tiempos pasados y peores, si te descuidas te churruscan con la “botellita” de San Miguel.

Antes cuando te pasabas con el morapio, rioja por supuesto, nada de productos foráneos, ni fumantes marroquíes, ni polvos nasales americanos, los amigos te llevaban en volandas a donde la parienta, y como el que más y el que menos estaba en “su punto”, siempre perdías algún zapato o la chapela, moratones aparte. Aquello era verdadero compañerismo de cuadrilla. Hoy día te dejan tirado, eso, si no te envían a través de los alguaciles.

Las quejas por ruidos nocturnos son debidas, bien a ladrido de chuchó, bien a berrido de intoxicado o decibelios liberados a la vía pública desde algún invento acústico, cuando antes, la culpable era alguna habanera o ranchera cantada con gusto.

Todo esto me lo contaba un municipal veterano, y siento que me gustaría que todas las quejas al igual que antes fueran debidas a una bonita canción, al calor de un rioja, bebido sin prisa y entre amigos... por supuesto, la multa la pago yo.

J. M. Calle, Jefe de la Policía Municipal

Regresó de América el antiguo Jefe de los guardias municipales Amos Ruiz, a sus 90 y... años. Reside actualmente en Tolosa, pero los eibarreses de “antes de la guerra” se alegran de su regreso a Euskal Herria. ONGI ETORRIA, Amos jauna.

Tiempos pasados siempre parecen mejores

solac[®]
José Ormaechea, S.A.
 FABRICA DE APARATOS
 ELECTRODOMESTICOS
 Apartado 11 EIBAR Tfno. 12 11 50

ARRIETA
NOVEDADES
 Errebal, 22 Tfno. 20 20 24
 Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 20 69 29
EIBAR

-MATERIAL
 ELECTRICO y
 REPARACIONES
 -COMPONENTES
 ELECTRONICOS
AGUIRRE
 Errebal, 14
 ☎ 20 19 10
 Sostoa, 4
 ☎ 20 38 29
E i b a r

La ocasión para echar un vistazo a un barrio de la ciudad llamado Aginaga la brindó la festividad de San Miguel. Con ese motivo, el 29 de septiembre Aginaga presentó una imagen renovada a causa de las numerosas obras que este año se han llevado a cabo y en las que han cooperado coordinadamente el Ayuntamiento, la Diputación, Debemen, los vecinos del barrio y la parroquia, cuyo titular, San Miguel Arcangel, motiva las fiestas.

Fiestas de San Miguel, en Aginaga



Iglesia parroquial y casa cural de Aginaga. (1-VIII-1996).

Por FERRERAS, párroco de Aginaga

Son 23 los caseríos del barrio de Aginaga: Quince son lugar de residencia permanente, siete esporádica y uno está deshabitado. Son las gentes de estos caseríos las que durante 1996 han realizado el esfuerzo para mejorar su barrio.

Con el apoyo del Ayuntamiento, la Diputación, Debemen y la parroquia, han restaurado el cementerio y la iglesia y han constituido una Sociedad. En todo caso, aún quedan algunas obras, que se acometerán inmediatamente.

Fue el Consejo del Barrio, formado por todos los vecinos, el que se decidió a restaurar un patrimonio histórico que, si no es espectacular, sí es entraña-

ble. El 14 de enero de 1996 -un domingo sin calificativos- la asamblea general ofreció recursos humanos y financieros para ejecutar un proyecto de renovación del barrio. Nueve meses después, las realizaciones son testimonio del aprecio por la herencia de los antepasados. Hoy se escribe para que el olvido no tenga la última palabra.

El cementerio

El barrio de Aginaga es el único de la ciudad que posee cementerio propio. Como tal cementerio, tiene 241 años y aprovecha el espacio que desde el siglo XVI hasta 1755 sirviera de ermita primero y de iglesia parroquial después. Al inaugurarse el edificio actual de la iglesia parroquial, en 1755, el primitivo se

destinó a cementerio.

El historiador Luis Martínez de Morentin de Goñi, en el estudio de los archivos parroquiales de Aginaga, que está realizando para un libro que editará el Centro UNESCO de San Sebastián, dice que el primer enterramiento que se lleva a cabo en este cementerio es el de Juan de Suinaga e Ibarzabal (R.I.P.), nacido en Aginaga en 1686 y fallecido el 9 de octubre de 1756.

Como dato curioso, en el exhaustivo y bien documentado estudio de Luis Martínez de Morentin de Goñi sobre las 563 personas enterradas en el cementerio de Aginaga es de señalar el relativo a Fernando de Orbea y Arandia (R.I.P.) que, nacido en Lima -Perú- en 1711 y fallecido el 22 de junio de 1757, está aquí enterrado.



Santa María de la Palabra. Antes de la restauración de la iglesia parroquial de Aginaga. (Foto Milicua, 8-IV-1996).

Escultura de San Ildefonso, en deplorable estado de conservación, protegida en el nicho central del altar lateral de la iglesia parroquial de Aginaga (1-VI-1996).



Probablemente, desde este recinto serían trasladadas a la iglesia parroquial actual la pila bautismal de tipo gótico y la preciosa imagen, también gótica, de Santa María de la Palabra, representada de pie con el Niño Jesús en sus brazos. Es interesante el hecho de que el Niño sostenga un libro mientras señala con su mano derecha el texto. El Consejo del Barrio, en su reunión del 14 de enero de 1996, sugirió que la escultura se colocara sobre el ambón y se aprovechara el tornavoz del púlpito para cobijar a este elegantísimo grupo escultórico que inspira confianza, emana espiritualidad e invita a escuchar la Palabra de Dios.

La ermita de San Miguel

(Del libro de Antxon Aguirre Sorondo "Las ermitas de Eibar")

Es la actual parroquia del barrio. Se halla en el centro del barrio de Aginaga, frente a la ermita de San Román, a unos 3.000 m. del Santuario de Arrate. A nivel arquitectónico, posee una pila bautismal románica y tiene un cementerio adosado. Una fuente de agua potable cercana presenta la inscripción casi ilegible: "A expensas de Dn. Jose Antonio Guisasti".*

En cuanto a su historia, en el informe de 1556 del licenciado Martín Gil, visitador del Obispado de Calaho-

rra, se cita ésta entre las nueve ermitas de Eibar (se le llama "ermita de San Miguel de Aguinaga"). Ya por entonces tenía pila bautismal, "enterrorio" y cofradía.

Para 1574 ya era parroquia. En dicho año, el 21 de mayo de 1574, se efectuó ante el escribano de la villa de Eibar Lope de Iñarra el contrato de construcción de su torre o campanario con el maestro arquitecto Miguel de Çumarán. En el texto se indica que medirá 28 brazas de alto y la madera la pondrá el vecindario, siendo lo demás de cuenta del constructor. El pago se efectuaría de la siguiente forma: 10 ducados al comenzar la obra, otros 10 a la mitad y 20 el día de San Miguel, fecha fijada para la conclusión de la obra, si bien se admite que las escaleras y remates puedan terminarse para las carnestolendas del año siguiente. Posteriormente se valorará el trabajo por medio de peritos nombrados por el vecindario y el constructor, y si no llegan a un acuerdo, se buscará un tercero a satisfacción de ambas partes, quien dictará un valor de obligada aceptación. Tras la tasación, se le abonaría a Çumarán a razón de 10 ducados al año hasta saldar la cuenta. El constructor dona como signo de buena voluntad 75 ducados, que se descontarán del valor total de la obra.

El 24 de octubre de 1658 Antonio

de Bolunbizar, vecino de Eibar, declara que había estofado y dorado el retablo de la iglesia de San Miguel de Aguinaga. Se valoró su obra en 2.900 reales, ya para entonces cobrados en su totalidad.

Juan Bautista de Amillategui, cura y rector de la iglesia de San Miguel de Aguinaga, y Joan de Suynaga, mayordomo de ella, se reúnen el 21 de julio de 1687 para vender un censo de 40 ducados de plata, con cuyo importe se pueda cambiar la campana que estaba quebrada.

Seroras

En mayo de 1615 era la *serora* de esta iglesia Francisca de Acha. Lo sabemos por un documento a la sazón fechado por el que se llega a un compromiso entre ésta y Martín Pérez de Abaitua y su mujer Ysabel de Ybaseta para el pago de 1.500 reales que cobró de más la freira de la herencia que dejó Bautista de Bereciartúa, cura beneficiado de Marquina.

En 1628 otra *serora* -quizá sobrina de la anterior-, Magdalena de Acha, afectada de ceguera, declara que en su testamento había ordenado se le hiciera una misa perpetua, pero como en la actualidad no tiene dinero para ello, renuncia a dichas misas aunque ordena se cumplan las demás cláusulas.

* Probablemente, de D. Jose Antonio Gisasola, eibarrés nacido en Aginaga, que marchó a América sin olvidarse nunca de los suyos. ¡AHI QUEDA LA ESCUELA DE LA SALLE DE ISASI! Ah.... ¿Por qué no mantiene el nombre del benefactor? (Jose Mari Kruzeta)

Son grandes

El que quiera ser grande
Mc 10,35-45

Nunca viene su nombre en los periódicos. Nadie les cede el paso en ningún lugar. No tienen títulos ni cuentas corrientes elevadas. Pero son grandes. No poseen muchas riquezas pero tienen algo que no se puede comprar con dinero: bondad, capacidad de acogida, ternura y compasión hacia el necesitado.

Hombres y mujeres del montón, gente de a pie a los que pocos valoran, pero que van pasando por la vida poniendo amor y cariño a su alrededor. Personas sencillas y buenas que sólo saben vivir echando una mano y haciendo el bien a quien les necesita.

Gentes que no conocen el orgullo ni tienen grandes pretensiones. Hombres y mujeres a los que se les encuentra en el momento oportuno, cuando se necesita la palabra de ánimo, la mirada cordial, la mano cercana.

Padres sencillos y buenos que se toman tiempo para escuchar a sus hijos pequeños, responder a sus infinitas preguntas, disfrutar con sus juegos y descubrir de nuevo la vida junto a ellos.

Madres incansables que llenan el hogar de calor y alegría. Mujeres que no tienen precio pues saben dar a sus hijos lo que más necesitan para enfrentarse con confianza a la vida.

Esposos que van madurando su amor día a día, aprendiendo a ceder,

cuidando generosamente la felicidad del otro, perdonándose mutuamente en los mil pequeños roces de la vida.

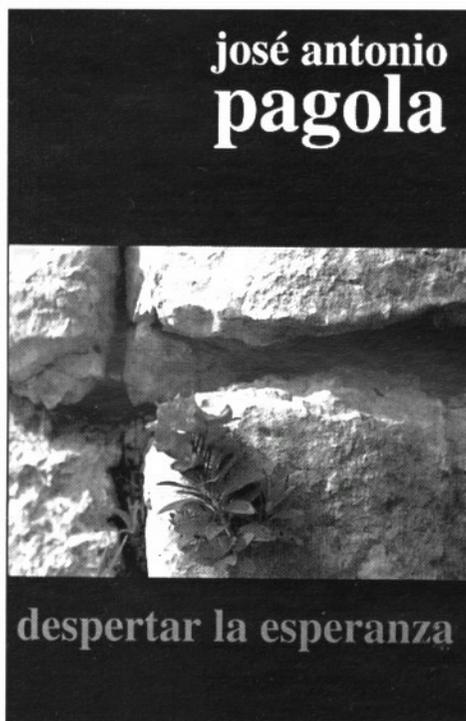
Estas gentes desconocidas son los que hacen el mundo más habitable y la vida más humana. Ellos ponen un aire limpio y respirable en nuestra sociedad. De ellos ha dicho Jesús que son grandes porque viven al servicio de los demás.

Ellos mismos no lo saben, pero gracias a sus vidas se abre paso en nuestros barrios y hogares la energía más antigua y genuina: la energía del amor. En el desierto de este mundo, a

veces tan inhóspito y duro, donde sólo parece crecer la rivalidad y el enfrentamiento, ellos son pequeños oasis en que brota la amistad, la reciprocidad y mutua ayuda. No usan los puños ni gritan muchas palabras. No se pierden en discursos y teorías. Lo suyo es amar calladamente y prestar ayuda a quien la necesite.

Es posible que nadie les agradezca nunca nada. Probablemente no se les hará grandes homenajes. Pero estos hombres y mujeres son grandes porque son humanos. Ahí está su grandeza. Dios los lleva grabados en su corazón.

José Antonio Pagola



Portada del libro de J.A. Pagola, de donde ha sido extraído el texto que acompañamos.



IZULAN S.L.

IZULAN, S.L. Tef. 27 17 44

Fax 28 94 20

c/ Zabaleta, 2

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

- * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- * Mobiliario rural y urbano
(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)
- * Diseños bajo pedido.

Marquina de Suso - Eibar

Eibarko historiaz monografia eder hura egin zuen Gregorio Mujikak, liburu horren hasieran dionez, Eibar, hiri bihurtu baino lehen, San Andres elizaurrearen inguruan bilduriko herrixka bat zen Marquina de Suso (Markina garaia) ibarrean. Baina izatez zer zen Marquina de Suso hori?

Hasteko, esan beharrezko dut, Deva berez kelta izena dela. Horrek ez du esan nahi keltek ipini ziotenik, kelten kultur eraginagatik baizik, aldi guzietan izaten bai dira kulturaren eraginezko erak edo modak. Debarrua bera, izan ere, Antzina Karistio eskualdea zen, Bizkai erdiarekin eta Arabaren parte handienarekin. Aldiz, Itziardik Donostiara artekoa Vardulia eta Bizkai mendebaldea Autrigonen eskualdea. Zatiketa hauek nahiko argi daude lehengo Apezpikutegien arabera: Karistioak Kalahorrako, Varduloak Iruineko eta Autrigonak Valpuestako. Oroï bestalde Calagurris (Kalahorra) erromarren garaian Vaskoniarren lehen hiriburu zela. P. Bosch Gimberak lehenik eta J. Caro Barojak gero, adibiderik aski eman zizkiguten hortaz. Gainera, gure hizkuntzaren euskalkiak hoietan mugatzen dira. Antzina, kelten garaian, nolabaiteko tribuen bereizkuntza adierazten digute. Hizkuntza bera zuten noski, baina tribuetan zatiturik elkarrengandik euskalkiz zerbait bereiztuak. Behintzat, hau argi dagoela dirudi orduandik gure egunokarte.

Esan beharra dago Debarruaren behe parte hontan, Elgoibar historian zehar, hiri garrantzitsua izan dela, antzinako Markina Merindatearen hiriburu noski. Horregatik, lehen herrixka zen lekuan hiri-



Juan San Martinek Markina merindatearen Erdi Aroko albisteak dakarzkigu oraingo artikuluan.

bildu hautatzeaz, *Villamayor de Marquina* izena eman zitzaion, 1346. urtean.

Edonork galde lezake ia Markina Merindate hori zer zen, nik neronen buruari hainbeste aldiz egin nion galdera bera. Markina izena, zer esanik ere ez, karolingio jatorrizkoa da, *Marca hispánica* zen bezala. Herrien artean ba-keak bideratzeko jartzen zen *marca*, tartean lurralde bat neutralizat jarritz.

Agian inguru honen jabetasuna ilun samar agertzen zaigu, baina hala ere, lehengo agirietan agertzen zai-gunez, 1051. urtean, badirudi Garcia de Najera (Naiarako Garzia) nafar erregearen erresumako zela.

Baina Nafarroa eta Gaztelania erresumen artean piztu ziren Erdi Aro garaian elkarren arteko guduak, erregetza biok, izatez Nafarroako Santxo Handiaren ondokoak ziren, baina senideak izanar- ren ezin elkarri amor eman eta guduz nahasturik zebiltzan eta 1176. urte inguruan erabaki zuten Gaztelako errege Alonso (Alfonso) VIII.ak eta Nafarroako Santxo "Jakitunak" erabaki zuten nolabait elkarren arteko bateak egitea. Bakebiderako arartekotza In-glaterrako errege Herrike har-

tu zuten. Horrela, erabakitza- elkarren artean hitzarmen bat onartu beharra izan zuten 1179. urtean, mugatzat "*inter Bizcaghan et Ipuzcuam*", ka-rolingioen erara marca jartze- an Itziartik Durangoraino eta Araba ikutu arte. Tartemuga hortatik noski Debarruaren behekaldea eta Artibai ibarra Markina Merindatearen sorre- ra. Gutierrez, honako herriak osatzen zutela, Elgoibar, Ei- bar, Plaentzia (Soraluze-Er- laibia), Jemein eta Etxebarria.

Aldi hartako lehen berri idatziak ditugu, 1081. urtean, Gaztelako errege Alonso (Al- fonso) VI.ak San Millan de la Cogolla-ko (Kukullako Done Miliagako) *Privilegio* batean donazioz Astigarribiako San Andres eliza aipatzen duene- koa eta horren ondotik, 1108an, San Millan Cogolla- ko abataren eskariz, Beñat Astaratz Baionako ipistikuak konsagratu zuenetakoa. Gaur egun oraindik garai hartako elizburuaren horma prerroma- nikoak gordetzen du.

Gaztelako errege San- cho VIII.ak 1200. urtean Ara- ba eta Gipuzkoa bereganatze- an *marca* hortaz jabetu zen eta Debarrua probintzia honi itsatsi zion. Hamalau urte ge- roago Durangaldea Bizkaiko jaunari eman zion. Zehazta-

sun handirik ez izanarren, us- te dut, Artibai aldea ere or- duan pasatuko zuela.

Baina, ordurako hemen ari ziren *oinaztar* eta *ganboar* aide nagusiak anaiarteko gu- duketan. Gertakariok gora- beheara, artean, oinaztarrak leial Nafarroako erregeri, bai- na Gaztelakoak laguntza ona jaso zuen Diego López Haro- koarengandik. Gebararrak or- dea, kexu ziren Nafarroako errege Santxo Azkarrak zera- man axolagabetasunezko po- litikarekin eta gerorantz, den- borarekin, gauzak hasiko zi- ren zein batera zein bestera bihurtzen, bakoitzaren intere- sen arabera.

Errege Santxo VIII.a Gipuzkoaz jabetu baino le- hen, XII. mendean, Zelinos jauna, nafar erregeen familia- koa, Eibarko Untzuetako ala- barekin ezkondu zen eta to- rretxea berriztatu zuen Ho- rriek, Zaldibarkoak bezala, oi- naztar handikiak ziren eta Debarrutik Durangalderako mendarerik apalena zaintzen zuten. Holakoetan beti, feudal garaian ohi zenez, bideko zer- gak eta eskualdea dominatze- aren interesak zeuden.

Horiek ditugu Markina merindatearen Erdi Aroko al- biste urriak.

Juan San Martin

Sol de otoño

UN TIBIO SOL DE OTOÑO enciende los recuerdos del último verano. Oscar, hombre maduro, soltero de vocación, atractivo y buen conversador me habla sobre sus recientes vacaciones. Le gusta viajar y siempre vuelve cautivado.

“He conocido a dos mujeres: una se enamoró de mí y yo me enamoré de la otra”. La vida misma. “Con la mujer que provocó en mí sentimientos más profundos no funcionábamos en la cama y eso para mí, ya sabes, es muy importante. Pienso que la culpa fue mía. Estoy preocupado, ya no soy el de antes”, me confiesa en tono desolado.

— ¿Y a tí que conoces a las mujeres te preocupa tanto?

— “No las conozco. Me gustan. Además, precisamente porque empiezo a conocerlas un poco, he comprobado que cada vez exigen de los hombres mayor satisfacción sexual”. No importa —le digo— si te quieren comprenderán nuestras múltiples limitaciones. Además, la edad es la edad.

Pero Oscar se muestra rotundo: “Nos comprenden pero se van con otro”. Y un destello de tristeza se refleja en su mirada clara. Trato de levantar su moral: Amigo, Oscar, tendemos a embellecer los recuerdos, a adulterarlos. Ya sé que las noches del Mediterráneo están hechas del mismo material con el que se fabrican los sueños. Conociste a una mujer de la que aún recuerdas su perfume, su sonrisa, sus caricias y el susurro del viento entre los

rizos de su pelo pero está ya lejos y tú aquí. “No, no está lejos” —murmura— “está en mi pensamiento y en mi corazón. Añoro aquellos paseos a la orilla del mar, el olor a jazmín, los combinados de frutas tropicales con ron, los bailes caribeños en las noches calientes, el rumor de las olas que besaban la playa, la dulzura de su voz...”. Hechizo de amor. Oscar sostiene mi mirada y cita al poeta Cernuda: “Pensar tu nombre ahora envenena mis sueños”. No, hombre, los recuerdos bellos nunca envenenan los sueños: los iluminan. Y Oscar sonrío agradecido. Confidencias de amigos.

Quizás, pienso, la felicidad sea sólo eso: un bolero, un oportó, algunos momentos de intimidad, un espacio compartido... ¿No es ya suficiente? Oscar calla. Está ensimismado. Dicen que en el amor la distancia más corta es el silencio. De pronto, una música lejana nos trae la letra de una canción de los Panchos: “... si tú me dices ven lo dejo todo...” y a mi amigo se le escapa un suspiro. “Allí donde está tu pensamiento está tu corazón”, le digo. Pero, no me escucha. Está en otro sitio. Llueve sobre su corazón.

Luego, conversamos sobre libros. Le recomiendo la lectura de “Los Amores difíciles” de Italo Calvino. Son quince historias breves y diferentes, entre cómicas y amargas, sobre la dificultad de comunicación afectiva, sobre los desencuentros amorosos. Pienso que puede ser un bálsamo para sus heridas. Pero él me dice: “Acabo de comprar dos novedades editoriales: Arrán-

came la vida y Mal de amores. ¿No serán demasiados libros?”. Si, claro —le digo— tal vez sea mejor que leas menos y vivas más aunque te vuelva a doler el corazón. “No, ya no me vuelvo a enamorar, que luego duelen los recuerdos”, me responde. Y le contesto, con un estribillo de Dyango: “Pero es mejor querer y después perder que nunca haber querido”. Se ríe.

Hablamos de teatro: los últimos estrenos pero, sin querer, volvemos a lo mismo. ¿Recuerdas lo que dice Doña Jimena, la esposa del Cid, en la obra de Gala “Anillos para una Dama”? “¿Qué dice?”. Dice algo así: “... ¡Ay de aquellos cuyos deseos se cumplen. Lo bueno es desear, echar de menos. Peor es echar de más...!”. Se lo digo porque la soledad compartida es peor que la otra soledad: la convivencia herida de cansancio.

Comentamos también sobre los mitos de la eterna juventud (el miedo a envejecer): Fausto que vende el alma al Diablo, Peter Pan que no quiere crecer, Morgana: bruja de la Edad Media. “Eso yo lo llevo bastante mal”, me dice. ¡Hombre, y los demás!, le respondo. Séneca decía que no es la escuela lo que nos enseña sino la vida y Oscar, que ama la vida, se embarca en la aventura apasionante de vivir. “Mañana salgo para Canarias. Quiero visitar a la otra amiga que conocí este verano. Es profesora de Biología. Me ha invitado a su casa. Hicimos el amor muy bien. Fue una pasión serena si es que hay pasiones serenas. Fue...”. Ave, Oscar.

Vicente Markina

La Felicidad: será un bolero? un oportó? algunos momentos de intimidad? o será el cumplir con el deber de uno mismo hacia los demás? El compartir tus problemas con la mujer que amas? Será una conciencia tranquila al finalizar el día?

Será el amor que se encuentra en una familia estable?

Será como en la canción “Salud, dinero y amor?”

Del artículo de nuestro colaborador Vicente, se deduce que el hombre en su caminar por el mundo busca eso... FELICIDAD.

Jose Mari Errota

Galería de Eibarreses

Mendizaleen taldea,
1959an ateratako
argazkian. *Ojanguren.*



Arrateko Santutegiaren arkupeetan ateratako argazki honetan, besteak beste honako hauek aurkitzen dira:
Don Juan apaiza, Juanito Gisasola, Domingo Aristondo (Txomo), Patxi... eta abar luze bat.



Honako kuadrila hau
1942. urtean ipini ziren,
asko txapela eta guzti,
argazkilariaren aurrean.
Ojanguren.

Galería de Eibarreses



Primer partido de la J.D. Arrate, celebrado en Durando el 4-V-1947.

Marcador final: 1-1.

De pie: Vicente Aristondo, Enrique González, Miguel Zulaika, Pedro Mari Bilbatua, Fernando Errasti y Javier Santamaria.

Agachados: Javier Mari Santos, Jose Astigarraga, Pedro Bereziartua, Jose Mari Bolunburu y Juan Mari Sologaistoa.

La J.D. Arrate, en partido disputado en Lerún el 7-IX-1947, con motivo del primer partido del I Torneo. Resultado final: 8-0.

De izquierda a derecha: Vicente Aristondo, Loren Gabilondo, Javier Santamaria, Fernando Errasti, Miguel Zulaika, Pedro Bereziartua, Luis Berbois, Jose Mari Bolunburu, Alfonso Etxeberria, Javier Mari Santos y Jose Astigarraga.



La J.D. Arrate, en partido disputado frente al Or Konpon en Bergara el 13-II-1949.

La J.D. Arrate se proclamó campeón de Segunda Regional.

Marcador final: 3-1.

De pie: Imanol Elorza, Jose Luis Eibar, Miguel Zulaika, Alfonso Etxeberria, Pedro Bereziartua, Domingo Mandiola, Jose Luis Agirre, Vicente Aristondo y Loren Gabilondo.

Agachados: Jose Mari Bolunburu, Manuel Mari Egaña y Luis Mari Aranegi.



Galería de Eibarreses

Lagun Artea taldea
Txaltxa-Zelain,
1940. urteko abenduan.
Bertan agertzen direnak:
Daniel Fernández, Miguel
López, Pedro Basaras,
Antonio Ariznabarreta,
Jose Sarasua, Mauro Sabán,
Pablo Guridi, Manolo López
eta Sergio Arizaga. *Ojanguren.*



Gallo talde ospetsua,
1934. urtean ateratako
argazki batean.
Prakak eta, gaur egun
baino luzeagotsoak,
ikusten denez.

Fotos gentileza de
D. Mauro Sabán.

Hemengo talde hau
goikoak baino
gazteagoak direnak
osatzen dute.
Argazkia ere,
ez dira hainbeste
urte atera zela.



Galería de Eibarreses



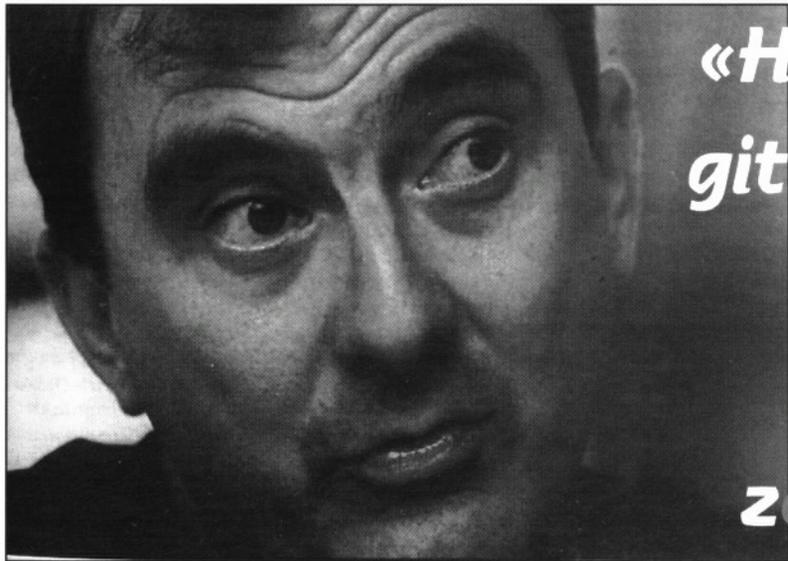
Alumnas de la Escuela Pública de Eibar-Ayuntamiento, con la Srta. Pilar. La instantánea está tomada con motivo de una visita al Hospital y todas ellas aparecen vestidas con ropas y lazos de papel. Año 1948. (Foto Ojanguren).

Las huéspedas de Mercedes Careaga, en fotografía tomada el 14-XI-1948. (Foto Castrillo).



Día de fiesta de las peluqueras, acompañado de una comida en Berriz (7-V-1962). Foto Simón Arés.





«Hemen mila dira gitarrista hobeak; meritua, gitarrarekin zer egiten den»

Ia ezkutuan, gitarra elektrikoa eta mandolinaren sokartean, izango da Bixente Martinez, trebe. 70eko hamarkadari begirarazi diogu hasteko: «Garai zailak baina aurrera egiteko ilusioa», gogoratu du. **Oskorriren** soinuaz ondoren: «musika tradizionalari errespetorik gabeko tratamendua eman diogu», erantzuna. Zer entzuten duen eta taldekide guztiek orain musika etnikoa asko. Aurrean zer? «Erretirorik ez bederen».

—Emaztea eta gero gitarra elektrikoa eta mandolina zure amoranteak?

Ordu asko ematen ditut horiekin bai. Hasieratik jotzen dut gitarra elektrikoa, baina mandolina eta gitarra modukoak diren beste hainbat tresna ere: bouzoukia, gitarra akustikoa... Hasiera batean haizezkoak ere jotzen nituen, txistua eta txirula... baina erabaki egin behar zen zeinekin hartu trebetasuna eta sokazkoaz aukeratu nituen.

—Instrumentista soila ez zara baina...

Ondo jotzeari ezezik, zer kantu jotzen zenari garrantzia eman behar zitzaioela erabaki nuen. Beti eman diot garrantzia handia konposatzeari. Euskal Herrian, mila dira ni baino gitarrista hobeak. Kontua da zer egiten duzun gitarrarekin. Inork ez badu zuk egiten duzuna egiten... hor dago meritua. Zer doinu jotzen dituzun erabakitzeak du garrantzia.

—Bixente Martinez eta bigarren abizenez Oskorri esan liteke, hastapenetatik baitzaude.

Lehenengo Oskorri 1971n sortu zen baina bi urteko etena izan zuen. Natxok eta Anton Latxak jesuitetatik ezagutzen zuten elkar, musika zaleak biak. Behin Natxo Eibarrera etorri zen kantatzera eta han hasi zen gure elkar ezagutzea, 1973ko udan. Ondoren, disko bat egiteko moduan zela, jendea behar zuela eta horrela hasi nintzen, 19 urterekin. Izugarritzko ilusioarekin.

—Eta berehalako arrakastarekin...

Oso urte mugituak eta emankorrak izan zi-

ren haiek. Franco hiltzear zegoen, euskaraz egiten zen guztia erdi ezkutuan egin behar, baina aurrera jotzeko ikaragarritzko gogoia genuen. Franco azaroan hil zen, eta urrian grabatu zen Oskorriren «Aita-semea». Madrileren joan behar izan genuen. Gipuzkoan bazen grabazio etxe bat Ez Dok Amairuren ingurukoa baina horiek oso gaizki moldatzen ziren Natxorekin, espainolista zela... Ez zegoen batere harremanik. Madrilen grabatu eta debekatu egin zuten, horrekin batera berehala egin zen arrakastatsua Gipuzkoan.

—70eko hamarkadako da Izukaitz taldea ere, Odile Kruzeta, Fran Lasuen eta Patri Goialderekin...

Bi urtez aritu nintzen Izukaitzen. Ordurako, Oskorri Aresti, Etxeparerena eta disko bikoitza kaleratuak zituen. Lasaitu eta gauza gehiago egiteko premia sentitu nuen. Izukaitzen anaia ere bazebilen eta orduko Eibarko lagunak, Fran, Odile eta horiek bildu ginen. Orduan agur esan nion Oskorriri. Disko bat atera zuen Izukaitzek. Baina ez zen profesionala izateko aukerarik ikusten eta 1979an desegin egin zen. Orduan Natxo etorri zitzaigun Fran eta niregana. «Plazarik plaza», ni taldetik kanpo nengoela atera zuten, izugarritzko arrakastarekin. Taldea indartzen ari zen, erdi-profesionala izateko aukera bazela eta sartzeko esan zigun Natxok.

—Garai hartan euskalduna oso soinu akustikoa entzuteran ohituta izango zen: Benito Lertxundi eta bere gitarra

soila... Zuek zerbait berriagoa, elektrikoagoa ekarri al zenuten?

Agian bai. Dena dela, Itoitz eta Ruper Ordorika ere garai horretan hasi ziren. Nahiko doinu elektrikoak ziren, baina Errobi bera ere. Agian musika akustiko barruan bertan Oskorri zerbait gehiago eskaini zuen, orduko kantautoreen ahotsa eta gitarra baino gehiago. Garai hartan, hala ere, kantautore militante eta politizatuagoak zirenek zuten arrakasta. Orduko kantari askok ez dute iraun. Akaso Oskorri musika aldetik ausartagoa izan da.

—Hasierako Oskorri eta gaurkoaren arteko bidea luzea bezain zabala da?

25 urte dira baina niri oso laburra egin zait. Zabala? Bidea gehienbat, amateur izatetik profesionala izatera joan den neurrian. Hazkunde krisiak igaro ditugu eta horrek maila hobekuntza batera eraman gaitu poliki-poliki. Horrela, taldeko zazpiroko, nork bere tresnarekin, gero eta musika maila hobea lortzen joan gara, eta horrek taldean eragina erabatekoa ekarri du. Musikoagoak bihurtuz joan gara.

—Kaleratzeaz duzuen 25. urteurrenoko diskoaz zer esan?

25 kantu nahiko garrantzitsuak dira gure ibilbidean, gehienbat azken hamarkada honetakoak, «15 urte eta gero hau» diskoan ordurarteko garrantzitsuenak ere bildu genituelako, ez errepikatzearen. Zuzeneko kantaldia da eta estimatzen ditugun lagun askoren kolaborazioa biltzen du, horrek ematen dio berezitasunik handiena. Batez ere aho-tsen aldetik, Tapia «Furra furra», Fermin Muguruza «Barakaldokoa naiz eta» edota Mikel Laboa eta Ruper Ordorika... aritu baitira gurekin.

**Maite Artola / Patxi Sarriegi
Argazkia: Alberto Elozegi**

ARGIA aldizkaritik hartuta
1.591 zkia. (1996-IX-15)

Tekniker y Eibar



El "stand" de TEKNIKER en el Salón Fovotech de Cita '95.

E

n los pasados días 16, 17 y 18 de octubre, tanto Valentín Peñalba como el que suscribe, participamos representando a SECOT (seniors para la ayuda a la industria) en el XI Congreso de la Máquina-Herramienta, organizado por la Asociación de Investigación de la Máquina-Herramienta y la Asociación de Fabricantes de Máquinas-Herramientas.

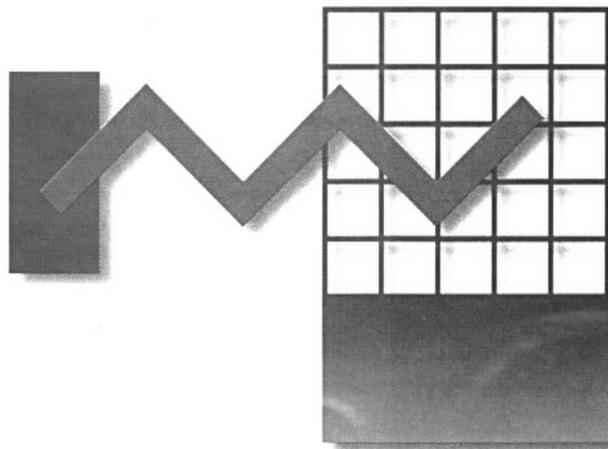
Para ambos fue una gran alegría el constatar el gran nivel de las ponencias presentadas al citado Congreso, así como el espíritu de mejora con el que trabaja dicho sector.

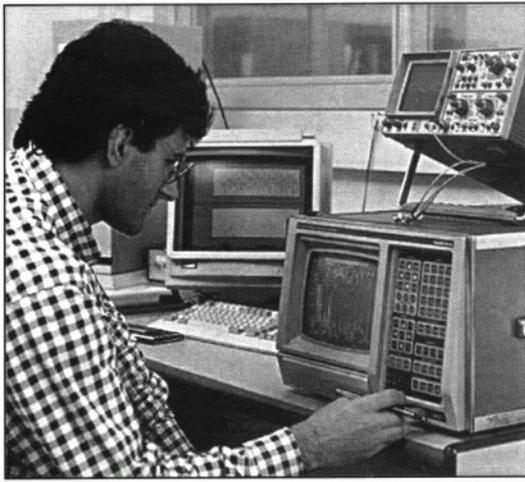
Hasta aquí, quizás a nuestros lectores, a excepción de aquellos que se preocupan de la Técnica, estas líneas no les hayan llamado la atención, pero he aquí que en dicho Congreso participó activamente TEKNIKER con un grupo de técnicos capitaneados por D. Ramón Bueno, director de Investigación del citado centro; y si tenemos en cuenta que TEKNIKER es hoy en día una Fundación que ha nacido en Eibar gracias a la Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería, cre que esto hará que se interesen todos los eibarreses por un Centro que es vital para nuestro municipio.

Aparte de las ponencias, tres temas nos causaron un gran impacto positivo, tanto a Valentín como a mí mismo:

a) El constatar que hoy día en Euskal Herria existe una gran concentración de Centros de Investigación, que hacen que el País Vasco vaya a la cabeza en cuanto a concentración de Centros por habitante, comparándolo con los Estados europeos más desarrollados.

- b) Que al fin se va consolidando la Cooperación Sectorial en el Sector de la Máquina-Herramienta, para beneficio de sus asociados y de nuestro país en general, dando un ejemplo, junto a los Cluster Aceristas, de lo que deben hacer los demás sectores económicos industriales.
- c) Reconocer, sin ningún partidismo, la labor tanto de Asua como de Retegui para alcanzar este espíritu cooperativo que tanta falta hace a nuestras empresas para hacer frente a la amenaza exterior (económica).
- d) Felicitarlos por la gran labor desarrollada estos últimos años por Tekniker y extender esta felicitación tanto a Iñaki Goenaga como a Ramón Bueno, así como a todos los componentes de TEKNIKER y de sus juntas directivas, encabezada la actual por Jose Carrera Arizaga.





Realización de un análisis de Fourier para el estudio de las vibraciones en máquina-herramienta.

Todo esto ha de servirnos de reflexión y tratar de contestar a esta pregunta:

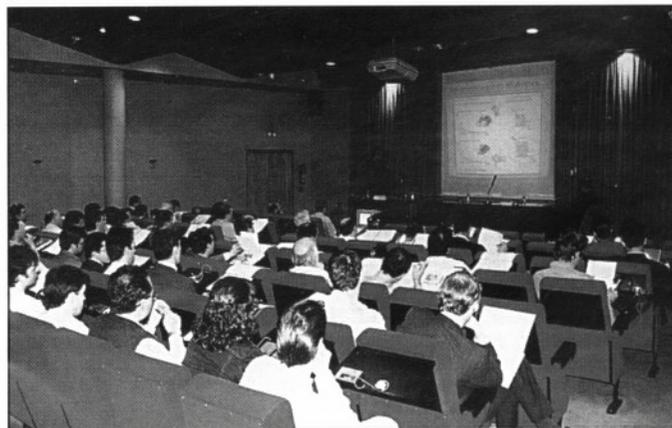
¿QUÉ REPRESENTA TEKNIKER PARA EIBAR, EN ESTE MOMENTO DE CRISIS E INCERTIDUMBRE ECONOMICA?

Personalmente opino que nuestra CIUDAD, con muy poco suelo industrial pero con unos Centros Técnicos donde se imparten la Ingeniería Técnica y la Formación Profesional, debe PARTICIPAR a través de su Corporación en la FUNDACION TEKNIKER apoyándole en su expansión, tanto con las medidas urbanísticas precisas como con una fuerte participación en el CAPITAL DE DICHA FUNDACION, promoviendo que parte de los Estudios y Conocimientos Técnicos vayan a parar tanto a la Escuela de Armería como a la Universidad Laboral, a través de convenios de reconversión de profesores y aplicación de las nuevas técnicas a la enseñanza.

No voy en contra de UNBE, ni del COLISEO, ni de la KULTUR ETXEA. Bien está el dinero gastado en ellos o el que se precise para terminarlos, pero no debemos olvidar que si EIBAR ha llegado a ser algo ha sido por la Escuela de Armería, y que si queremos mantenernos, no podemos dejar de apoyar a la Fundación TEKNIKER con nuestros recursos.

Confío en que nuestro diligente ALCALDE Don Iñaki Arriola, junto con su Corporación, hará todo lo posible para que se realice esta petición lo más rápidamente posible.

Jose Mari Kruzeta



El Salón de Actos de TEKNIKER, en una de las Jornadas que se organizan a lo largo del año.

Con el fin de que los eibarreses conozcan mejor TEKNIKER adjuntamos una somera información de dicho Centro y de sus objetivos.

Entre los **OBJETIVOS** de la Fundación TEKNIKER podemos destacar:

- Analizar, en coordinación con otros agentes, nuevas oportunidades de negocio, promoviendo los oportunos estudios y análisis de mercado.
- Utilizar al máximo los recursos tecnológicos de la Fundación TEKNIKER para desarrollar nuevos productos, procesos o servicios.
- Promover y/o participar con aportaciones de capital, en las nuevas iniciativas empresariales.
- Posibilitar el establecimiento de acuerdos, o "joint-ventures", entre empresas extranjeras y las empresas participadas por la sociedad industrial.
- Gestionar la ubicación en el Bajo Deba y/o comarcas limítrofes de empresas con capital extranjera.
- Tomar participación, por su interés estratégico, en empresas existentes.
- Establecer a través de las Fundaciones o Asociaciones correspondientes, mecanismos de relación con instituciones educativas, a fin de actualizar y adecuar la formación técnica a las necesidades de la industria.

Entre los diversos **CAMPOS** que estudia Tekniker hay que destacar:

- Investigación sobre materiales y, en particular, sobre los Recubrimientos Superficiales;
- TRIBOLOGIA y análisis de Rozamiento y Aceites;
- Mecanizado y Conformado de Materiales;
- Nuevos Productos y desarrollo de los mismos;
- Metrología Dimensional y Elementos de Control;
- DISEÑO de Producto y Proceso.

RECURSOS HUMANOS de TEKNIKER: Tekniker contó el año pasado con 116 personas, de ellas 80 en calidad de contratados y las restantes 36, en función de becarios.

Como puede comprobarse, hoy día es un vivero de Conocimientos Técnicos que EIBAR debe apoyar con todas sus fuerzas.

Desde estas líneas felicitamos a Don Alberto Ortueta y a Don Fernando Bailach, así como a los demás componentes del Comité organizador por la magnífica organización del XI Congreso.

Tras 650 años, en puertas del siglo XXI

Por Jose Mediavilla

Como todos sabemos, este año celebramos el 650 aniversario de la fundación de Eibar.

Tras este periodo de tiempo, formamos parte de una ciudad que ha jugado un importante papel histórico en el terreno industrial, político y social.

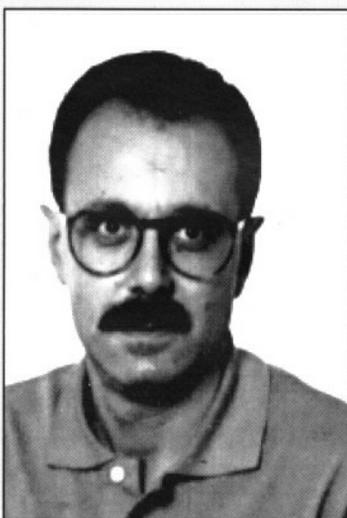
Eibar –hablo de nuestra historia reciente y, por tanto, hablo en pasado–, ha sido una ciudad marcada por un desarrollo industrial acelerado, motivado por la fuerte y coyuntural demanda del desarrollismo del estado español en décadas pasadas.

Este desarrollo explosivo, y en cierta medida incontrolado, de la producción industrial, trajo consigo diversas consecuencias físicas y sociales. Por un lado, Eibar abandona definitivamente su componente rural y se vuelca en un desarrollo eminentemente urbano.

Aparece un nuevo tejido empresarial que surge, generalmente, sin tener clara conciencia de empresario, jugando casi exclusivamente la baza de ese espíritu emprendedor que nos caracteriza.

También se produce un relativo estado de bienestar económico, que atrae importantes contingentes de mano de obra de otros entornos, lo que motiva un fuerte crecimiento poblacional y, parejo a ello, un fuerte desarrollo edificatorio sin claras pautas urbanísticas.

De los anteriores factores, podríamos fijar varias de las características que hicieron –y algunos siguen haciendo– de Eibar una ciudad con una fuerte personalidad:



Jose Mediavilla

- Desarrollo industrial desordenado, marcado por la coyuntura;
- Aparición de un tejido empresarial sin clara conciencia de serlo;
- Importante movimiento económico durante ese periodo;
- Caótico desarrollo urbano.
- Poca incidencia de la Administración Pública como ordenadora y prestadora de servicios;
- Mantenimiento de ese espíritu liberal, humanísticamente hablando, que formaba parte del acervo histórico poblacional.

**¿Qué futuro
tiene Eibar?**

**“El que nosotros
elijamos.”**

En las puertas del siglo XXI, Eibar se ve zarandeada tanto por otras coyunturas, las actuales, como por todas las sinergias producidas por los factores que he expuesto anteriormente.

¿Qué futuro tiene Eibar? La respuesta es sencilla: el que nosotros elijamos. Hemos de aunar esfuerzos. Tenemos que pensar y actuar en clave de optimismo. Hemos de estar seguros de que vamos a conseguir lo que nos proponemos.

Nuestros esfuerzos deben ir encaminados a recuperar ese espíritu emprendedor que impulsó a muchos eibarreses incluso a descubrir nuevas tierras, más allá de los límites de lo conocido. El explorar nuevos campos productivos debe traer consigo la creación de nuevas empresas y la consolidación de las existentes.

Las actuaciones de TODOS –administración, empresarios, ciudadanos–, deben tender a crear una situación física (suelo industrial, comunicaciones, ayudas, etc.), óptima para el desarrollo de empresas competitivas. Además deberemos rediseñar nuestra ciudad para hacerla más agradable, buscando las fórmulas que permitan disponer de suelo para crear zonas de esparcimiento y para construir viviendas asequibles, fundamentalmente a nuestros jóvenes.

Habrà que invertir en formar, en investigar y en desarrollar tecnología. No es sencillo, pero sí posible. De la historia hay que aprender fundamentalmente de los errores cometidos. Tenemos 650 años de donde aprender. Esperemos que otros cumplan un MILENIO feliz.

De turistas, extranjeros y visitantes

Un comentario tras las vacaciones del verano.



Desde que el mundo ha dado a conocer las innumerables bellezas que lo contemplan, el turismo se ha convertido en uno de los grandes recursos económicos de muchos países y lugares, que aceptan de buen grado a "invasores" venidos de otras latitudes. A las múltiples posibilidades ofertadas por agencias de viajes, cabría resaltar lo variopinto de las gentes congregadas, pues no todos asemejan los mismos criterios a la hora del disfrute estival. De tal conjuntura resulta una amalgama de actitudes, a veces difícil de delimitar.

En primer lugar, y por derecho propio, mención especial al *turista* auténtico e inalterable. Forma parte de un grupo homogéneo, con todos los detalles planificados desde sus lugares de origen. Cámara en ristre, camisa floreada y sombrero liviano, engullen con avidez visitas organizadas a monumentos, museos, catedrales y demás sitios de interés turístico. Cumplidores con los horarios prefijados, rara vez se salen del guión. Disponen de

buen poder adquisitivo para no pasar ningún tipo de apuro durante esta época.

Connotaciones distintas al anterior definen al *extranjero*. Aunque hay de todo, se puede afirmar que sus diferencias son claras con respecto al anteriormente citado. Con cierto aire de supremacía establecen colonias según la nacionalidad. Frecuentan los mismos hoteles, tabernas, discotecas, restaurantes y zonas de esparcimiento, creando extraños micropaíses dentro de otro. Con mayor flexibilidad de horario, la vestimenta y comportamiento es la del típico "guiñi". La cámara sólo es utilizada en borracheras comunitarias o en compañía de un presumible ligue con el/la morenazo/a de turno. Es inusual verles relacionarse con personas de desigual origen y guardan celosamente el territorio ante posibles incursiones foráneas. De menor nivel económico, tampoco pasan por ahogos monetarios.



La muralla china ha contado con visitantes de toda índole en todos sus años de existencia: tanto de turistas, como de extranjeros y de visitantes.



Especial tratamiento merece el *visitante o viajero*, cuyo peregrinar por esos parajes terrenales no está sujeto a normas ni condiciones previas. En pequeñas cuadrillas de colegas -cuando no en solita-

rio- buscan formar parte del emplazamiento elegido. Sin sitios fijos, exploran cada rincón, cada recodo, anhelando la grandeza de la sencillez. Amantes del acercamiento con gentes autóctonas, no disponen de horas concretas para realizar actividades y viven cada situación o necesidad en base a la improvisación momentánea. Aventura pura y a veces dura, pues en ocasiones las estrecheces económicas supeditan en demasía las andanzas veraniegas.

Varios procederes para un mismo fin. Todos tan diversos y al mismo tiempo tan iguales. Ni mejores ni peores, simplemente diferentes.

Ricardo Uralde

Recordar es volver a vivir

Desde Australia, allá en las antípodas,
un eibarrés recuerda y plasma en esta misiva que,
por su interés, la reproducimos en su totalidad,
sus vivencias, las de los “mutikos” de aquella época.
Son verdaderamente interesantes.

Eskerrik asko, Jabier

Jose Mari

Kaixo Jose Mari, nere lagun onari Agur:

Sin ninguna tuya a que referirme, paso a darte las gracias por la atención de enviarme la Revista Eibar de San Juanak 96 (Ale berezia). Allá por el mes de Julio, te escribí otra carta que espero hayas recibido. Volviendo al tema de la Revista San Juanak 96, te diré que he leído con emoción todos los artículos, pero lo que más me ha llamado la atención son las fotos de Galería de Eibarreses y dos de ellas en particular: una, la de la despedida de Modesto Egia, en que prácticamente está toda la cuadrilla de mi hermano Enrique, y la otra, en la que aparece Felipe Azkarraga en primer plano y también está mi hermano Enrique (y yo mismo estaba en los alrededores cuando se sacó esta foto, pero yo no salí; en esa foto, ellos están apoyados en la caseta que había en el puente de Torrekua, junto al paso a nivel del ferrocarril, cuyo paso estaba bajo la custodia de nuestra tía Carmen, de Torrekua.

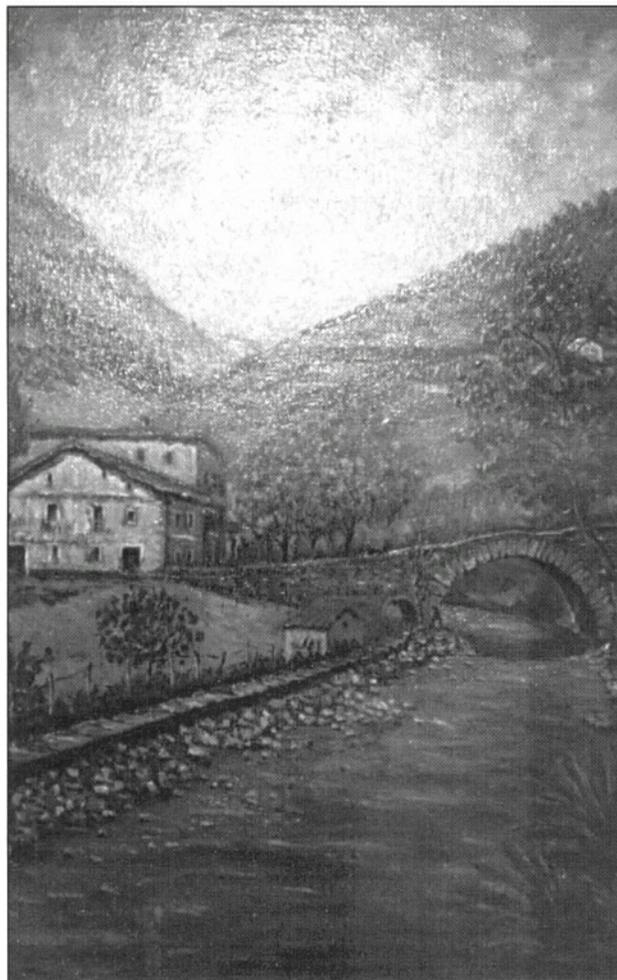
Esta foto me trae a la memoria que de este grupo salió la idea de montar unos “astilleros” bajo el puente de Torrekua, para la construcción de lanchas; a este proyecto ayudamos casi todos los chavales de la calle Paseo de San Andrés. Estas lanchas tenían como base tablas que se usaban en el encofrado de cemento de las casas que se estaban construyendo por aquella época en la calle

Isasi, que de una forma o de otra llegaban hasta los “astilleros” de Torrekua; estas tablas tenían la ventaja de que constaban de clavos que, después de enderezados, se utilizaban en la lancha.

El diseño de la lancha debía de ser copia de otras que se habían construido en los “astilleros” de Ariatza. La lancha era de forma triangular (adjunto te envío un croquis de como lo recuerdo yo). Como las tablas eran

de aserradero, las juntas no se acoplaban bien, por lo que hubo que ir a coger “galipot” a Otolerdikua, en donde había en la carretera grandes barriles para su arreglo; el galipot estaba sólido y era difícil obtener pedazos. Luego, bajo el puente, se hacía fuego y en un pote de tomate se derretía y se trataban de tapar las aberturas entre tabla y tabla. Después de que Felipe y Félix diesen el visto bueno, se procedió a la botadura que todos estábamos deseando, bajo el puente de Torrekua; la lancha pesaba una barbaridad, porque todas las tablas estaban saturadas de cemento y, cuando la lanzamos al agua, justamente flotaba y, cuando nos montamos, entraba agua por todas las rendijas, por lo que poco a poco se fue al fondo.

Hubo que hacer más visitas a Otolerdikua, y más fuego, y más derretimientos de galipot... y poco a poco la lancha fue recobrando la flo-

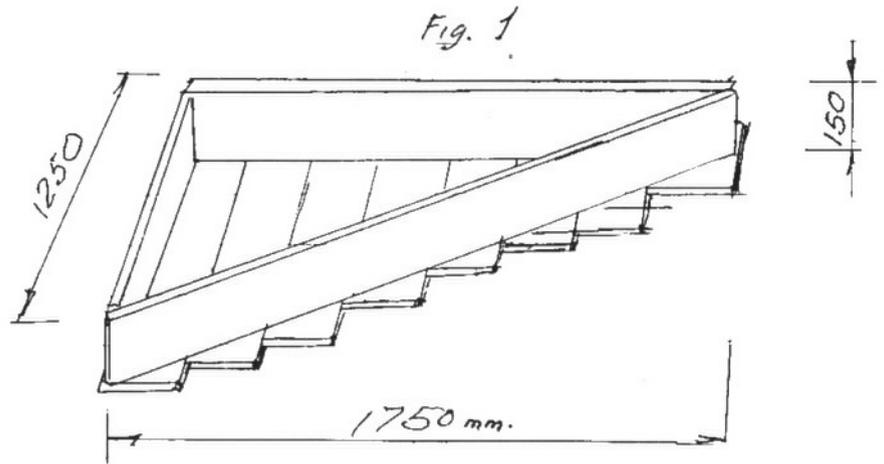


Antiguo puente de Amaña, bajo cuyas aguas ha podido bañarse más de uno de nuestros conciudadanos. No sólo eso: cerca de él se han construido balsas, erigido “astilleros”, ...

tabilidad. Yo no sé cuánto contribuí a la construcción; lo que sí me acuerdo es que después de trabajar toda la tarde, llegaba a casa y tenía galipot en las manos, en la cara, en los pantalones y... ¡dónde no!, por lo que en casa me esperaba la consabida bronca. La cosa es que, con el tiempo, la lancha flotaba mejor y nosotros también nos hicimos más "marineros". Construimos remos con el palo de una escoba y tapas de pucheros que faltaban en alguna casa (adjunto envío croquis para darte una idea).

Por aquella época, el Ayuntamiento hizo una obra en la presa de Amaña y levantó un par de decímetros la altura de la presa, dragando el fondo, lo que creó una especie de piscina donde se bañaba la gente, a la vez que se constituyó en sitio especial para andar en nuestra lancha: ya hubo alguna regata que otra contra el grupo de Isasi y algún domingo se hizo un crucero por el río Ego, con chicas a bordo, entre Amaña y el puente de Torrekuua. ¡O tempora o mores! (adjunto te envío una foto de una pintura de J. Serrano, que captó lo idílica que era esa parte de nuestro txoko; a las chicas se les cobraba diez centimos o la perra gorda, o también Txakur-aundibat y, en el argot de la calle, "perrobat". Nunca me enteré dónde fueron a parar los ingresos de los cruceros; quizás Felipe tenga más información sobre esto.

Otra anécdota que viene a mi memoria, relacionada con esas lanchas, es que, a raíz de que algún miembro de la cuadrilla de Paseo San Andrés agravió a alguno de la cuadrilla de Isasi, un buen día las huestes de Isasi, capitaneadas por Tolonio, hicieron un desembarco en toda regla y atravesaron el río Ego por la parte del lavadero utilizando las lanchas y trajeron el material de guerra, desembarcando en el osto de Paseo San Andrés. Traían arcos hechos con las varillas de paraguas, tiragomas, pistolas de madera -que lanzaban bolas de rodamientos- y hasta una catapulta (que no era más que un tiragomas gigante); venían escudados con tapas de bidones y trajes hechos con sacos de cemento.



La lancha pesaba una barbaridad, porque todas las tablas estaban saturadas de cemento y, cuando la lanzamos al agua, justamente flotaba y, cuando nos montamos, entraba agua por todas las rendijas, por lo que poco a poco se fue al fondo.

Enseguida se dió la voz de alarma y los de Paseo San Andrés nos parapetamos detrás del pretil del ferrocarril, capitaneados por Félix, y también se unieron a la lucha los de la parte de Alfa de la misma calle, capitaneados por Errotatxo. El pretil era para nosotros la línea Maginot; el cinturón de hierro no se había inventado todavía y la vía del tren tenía gran suministro de material de guerra con que preservar la batalla. La lucha duró como un cuarto de hora y los de Isasi tuvieron que replegarse en retirada, en vista de la dificultad del pretil o, quizás, por la aparición del Jefe de los Alguaciles, Amos Ruiz.

Como te decía al principio, he leído con interés los artículos de la Revista y quizás a tan larga distancia de nuestro Txoko estos artículos cogen otra dimensión, nostálgica si quieres, pero de gran efecto. El Himno a Eibar publicado en la página 11, supuestamente compuesto por Don Niceto Muguruza, me trae a la memoria que un buen día, allá por los años 1947-48, se reunieron en la oficina de la Escuela de Armería Pepe Iriondo, Miguel Ibaceta y Txokolo, el Director de la Banda de Música, y estuvieron tratando de darle forma de partitura a ese Himno. Mientras Pepe y Ondarrutxiki cantaban, Txokolo iba poniendo sobre el papel las notas y no supe más en que quedó todo aquel trabajo y entusiasmo que pusieron en darle forma de partitura musical a este Himno y, al cabo de todos estos años, veo en la Revista Eibar esa partitura que me ha hecho mucha ilusión. Gracias por haberla publicado.

Eskerrik asko danagaitik. Agur eta hurrengo arte,

ARRAUN BAT



Lapiko tapia

Javier

ZIRIKADAK

Juan San Martin



ELKAR

Kaporalan urteerak

Astelen goiz-erdia zan, eta han zoian Kaporala ixil-ixilik, esku batian baso bat eta bestian azukarillo luze bat zeroiazela, Ardantzako itxurritutz. Bestaldetik, Txanbolin agertu zan mendiruzko itxuran.

— Zer da Kaporala, itxurrikotik pe bai? -zihero harrituta.

— Bai mutil, atzo be hau ein ba-najuan, gaur ein biharrik ez najuan izango.

Txanbolin, harritxuta gelditu zan Kaporalak ura dranga-dran-ga nola edaten eban begira. Sinistia be.

— Heu nora oia-ba, Txanbolin? -esan zetsan Kaporalak-. Horraitiok mendira juaterik etxan (ez jan) bururatuko. Ba, etxuat uste burutik hain endredauta ibilliko haizenik.

— Larregi gizentzen nagok eta tripi-hau bajatze alde, lantzian behin, mendi ibilli bat eitxen hasi nok.

— Tira Txanbolin, tira; gorputzari ezaioke emon holako tratu-rik. Tripia bajatzia nahi bok (nahi ba-dok) etorri hari apopill-
o neu nagon lekura, laster argalduko haiz.

Patroiaren heriotzaren barria

Zapatari bi alkartu dira Plaentziako kale baten.

— Datorren astian ba al hator zapatarion bazkarira?

— Zapatarion bazkarira? Zer juagu ba datorren astian.

— Eztakiak hala? San Eustakio, gizona, San Eustakio gure patroia.

— San Eustakio gure patroia? Bai zera; oin San Krispin dok, neuk dakidanez baintzat.

— Orduan lehena hil eingo zuan.

Gu konforme giñan

Eibarko Frontoi-zaharreko eskillaretan urte askuan bizi izan zan eibartar zahar zelebren bat ei zan; ziria sartzen atzian gel-ditzen ez zana.

Parrokiarako organu barria ein bihar zala-ta herri guztian etxerik-etxe dirua batzia pentsau zebeñ. Ta gure agurianera be etorri zan txandia. Diru batzalliak atia jo zebeñ.

— Organu barria eiteko limosna eske nator.

Baiña, gure agura zaharriori be ez zan elixan lelengo filan egoten zanetarikuá, ta erantzun ei zetsan:

— Ez; laga, laga! Gu, lehenakin be konforme gara-ta.

Errege izan ezin

Aberats berri bat. Plazentzian bururik haundiña eukala diñue. Bere txapela, kirten bat ipiñi ezkeru, guardasoltzat erabili ei zeikian.

Bene-benetako erregezalia zanez, behin adarjotzaille batek esan ei zetsan:

— Hik pe, diru asko eingo eban, baña erregetzarako eztok balio.

— Zer ba?

— Ba, hogei-errialekuetan hire bururik ezin leikialako kabi-du.

Izan be, holako bat errege eingo ba-leukie diru barririk atara ezin.

Komententzietara

Plaentzian, alkartu ziran aiskide bi, ta:

— Lehenguan, -ziñuan bata-, zuen taillar ondotik pasau nintzuan eta ikusi induadan. Edozein modutan be aurrerakada haundiren bat ein dok eure karguan; ba, uezaba intzala begitandu jatan. Jauntxo itxura gehiago eukan bihargiñana baiño; garbi jantzita ta eze-be ez eiten.

— Zer uste dok pa? Guk holan jaukagu tratua einda -erantzun zetsan bestiak-, alkarren komententzietara.

— Ee...? Zelan dok hori?

— Bai. Gu, pipia joten bizi gaituk. Uezabak guri, berak nahi daben beste pagatzen jeskuk, ta, gero guk pe, geuk nahi dogun beste bihar ein.

— ...?

<Bihargin azkarrak

Eskupeta-txispagin bi ziran Plaentzian, bata baiño bestia har-ruaguak. Eta nola, nun nahi izaten diran zirrikatzalleak, ta autubatzalleak, gure auzoko herrian be ezin faltau. Holako saltsa guztietako perrejil bat, juan zan haretariko bategana.

— Okelerrek bai Okelerrek, egunero berak bakarrik, zazpi txispa hasi ta akabau eiten ei jituk. Sinistiak pe kontuak jaukaz.

Bestiak, somau eban haren autua batu biharra ta beriala erantzun zetsan:

— Ez nok bat pe harritzen, nagi ta alper haundi bat besterik eztok eta.

Emen esaten dan moduan: Bialdu eban autubatzallia txakurran-salan pasiatzera.

Mendiz mendi, ehunetik ehunera

Mendizaletasunak duen berezitasunetako bat konpetibitate eza izanarren, badira mendizale batzuek konkurtso edo lehiaketak egitea gustoko dituztenak. Konkurtso hauek era ezberdinetakoak izan daitezke: urtean hogeï mendi ezberdin, egun ezberdinetan igotzea; urtean igotako mendietako altueren batuketak 25.000 m. edo 50.000 m. gainditzea; umeentzat urtean 10 mendi baino gehiago igotzea; eta abar.

Baina lehiaketa guztietan ezagunena, eta ospe gehiena duena, EHUN

MENDIETAKOA deitzen dena da. Konkurtso honek bere arauak ditu, Euskal Herriko Mendizaleen Federakuntzak jarriak. Lehenengoa, konkurtsoak irauten duen bitartean federatuta egotea da. Iraupena, bestalde, bost eta hamar urte bitartekoa izan behar du.

Baina, adierazi dezagun zertan datzan lehiaketa honek:

Federazioak izendatuta ditu Euskal Herriko eta kanpokoen artean 972 mendi eta horiek dira, hain zuzen ere, igo daitezkeenak. Mendi horiek

lurraldez lurralde honela banatzen dira:

Nafarroan,	219	mendi
Bizkaian,	128	"
Arabán,	127	"
Gipuzkoan,	112	"
Iparraldean,	65	"
Euskal Herriko kanpo,	321	"

Lehiaketa hau burutu nahi duen mendizaleak, mendi hauetatik EHUN igo behar ditu egun ezberdinetan; hori lortzen duenean EHUNeko FINALISTA izendatua izango da.

Esan bezela, hau da mendizaleen artean konkurtso ezagunena. Eta jende askok egin du noiz edo noiz EHUN MENDIKO LEHIAKETA.

Gaur aipatu behar duguna, baina, ez da kasu normala. Bada C. D. Eibarren gizon bat orain dela urte asko bere aitak lagunduta konkurtso hau egiten hasi zena. 1947an amaitu zuen bere lehenengo Ehun mendikoa. Baina, gustatu egin zitzaionez, mendiarekin lotutako mundu horretan egiten zituen beste zenbait gauzen artean, Ehun mendiko lehiaketak (Zentenaarixuak) egiten jarraitu zuen.

Horrela bukatu zituen Bigarrena, Hirugarrena... Bederatzigarrena eta, aurtén, abenduaren 14ean, amaitu nahi du HAMARgarrena. Batean eta beste an ibili gara galdezka eta, esan digutenez, ELI OJANGUREN da konkurtso hau hamar bider egiten duen lehena.

Horrek adierazi nahi duen konstantziagatik eta gure elkarteko kide izateagatik, irteera berezia antolatu dugu ABENDUAREN 14ean GANEKOGORTA (998) mendira, han amaituko baitu Elik bere orain arteko marka. Gauza bera egin zuen bere aitak beste Zentenaarixu bat amaitzerakoan: Gane-kogortako puntaraino igo.

Antxon Aldalur



Eli Ojanguren, Ezkaurre Txikiko gainean. 1995eko abuztuaren 29a.



Gure artistak

Arrate Echeverría

(Eibar, 1940)

Gauzak sortzen ari zarenean ikaragarritzko bakardadeak inguratzen zaitu. Bakardadetik abiatu da egilea, bere pintura isiltasunaren bide luzean aurkitu du. Isiltasun hori formekin eta koloreekin gaingaitzen du. Isiltasun hori hitzekin bakarrik apurtzen da. Horregatik, ARRATE ECHEVERRIAren pintura guztia ingurune poetikoan sortu, jaio eta munduraten da.

Artea da fantasiatik errealtatera doan bidea. Baita errealtatetik fantasiara doana ere. ARRATE ECHEVERRIAk oraindik jorratu behar duen bidea bere lehenengo erakusketa honetan, dudazko urratsak oraindik ezer entzuten ez dutenean, ametsa besterik ez direnean.

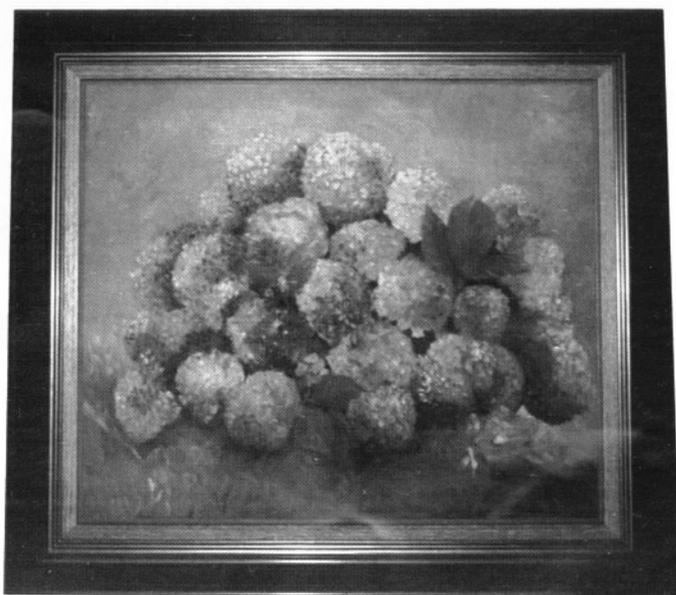
*J. M. Aguirre Zenitagoia
Margolaria*



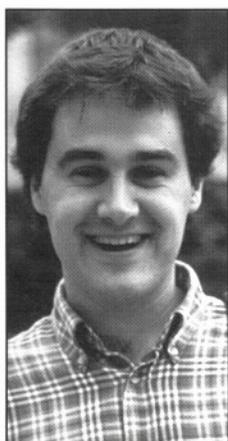
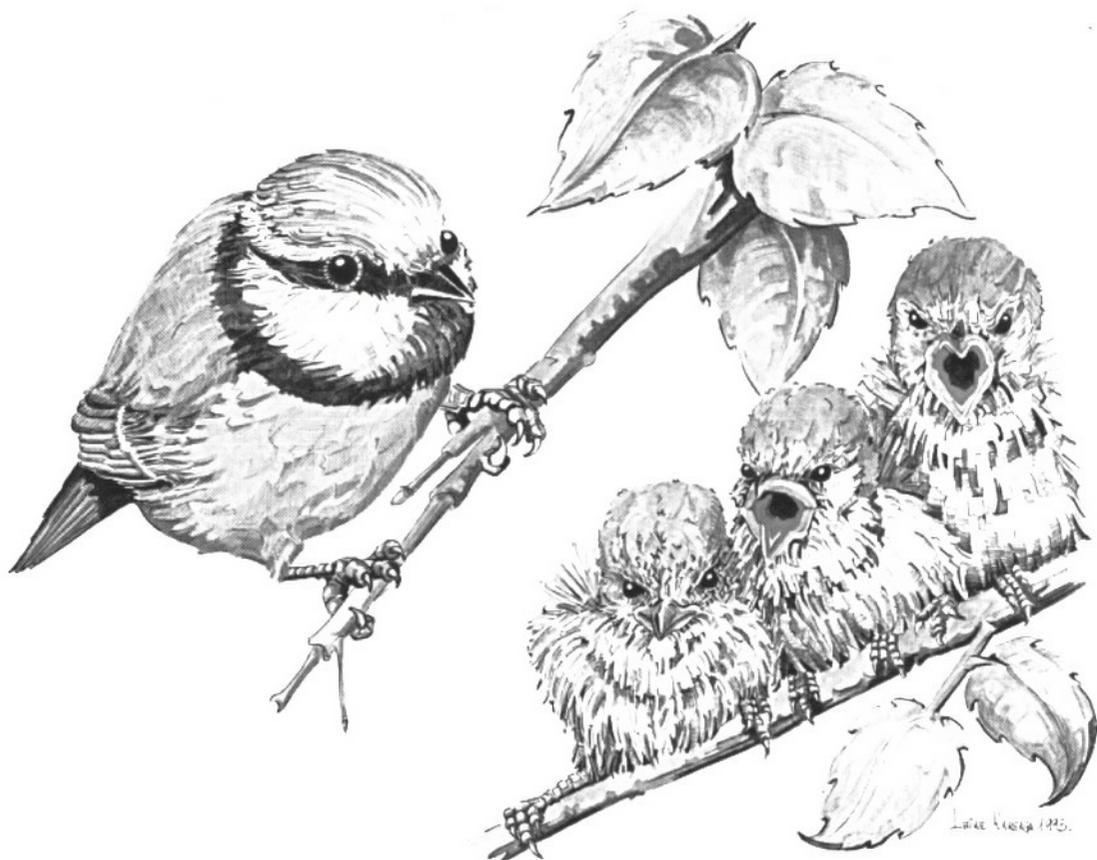
Una gran soledad te rodea cuando te sumerges en un trabajo de creación. Parte de ella y busca su pintura en un largo camino de silencio. Silencio que, con formas y colores supera. Silencio que sólo se rompe a través del mundo de la palabra. Por eso toda la pintura de ARRATE ECHEVERRIA surge, se crea y nace en un entorno poético.

El arte es el camino que conduce de la fantasía a la realidad, pero también de la realidad a la fantasía. Es un camino que tiene que andar ARRATE ECHEVERRIA en esta su primera exposición individual en el que pasos inciertos aun no escuchan y aun no son más que un sueño.

*J. M. Aguirre Zenitagoia
Pintor*



E i b a r k o



H E G A Z T U A K

Recientemente, nuestro Ayuntamiento ha tenido el acierto de editar el trabajo de Asier Sarasua sobre los pájaros de nuestra zona. Un trabajo por el que, verdaderamente, hay que expresar nuestros "ZORJONAK", junto a la alegría de constatar que la saga de los SARASUAS sigue viva.

Desde nuestra revista hacemos un llamamiento a los EIBARRESES, con el fin de que no dejen de adquirir este libro, "EIBARKO HEGAZTIAK" que, a nuestro juicio, no debe faltar en ningún hogar eibarres.

Sino, ¡leamos la opinión de nuestro alcalde, que en breves líneas resume el gran trabajo de ASIER!

¡Aurrera Asier!

Jose Mari Kruzeta

Gure herriaren oroi-
men historikoa
berreskuratzea eta
herriak berez duen aber-
rastasuna aztertzea da
udalaren helburua, azken
urteotan Ego Ibarra Bat-
zordearen bitartez landu
dena. Gure ohiturak eta
historia jasotzen duten li-
buruak argitara ematera-
koan herri bera da islatu
nahi duguna; "Eibarko
Hegaztiak" da herriko
gauzen alde jarduteko
lan-eremu horren azke-
nengo emaitza.

Liburuaren orrialde-
etan barrena, urte osoan
gure herrian bizi edo bi-
sitari ditugun 64 hegazti
espezie ezagutzeko auke-
ra izango dugu, txorion
ohiturak, gustokoen di-
tuzten lekuak, nondik da-
tozen eta nora joaten di-
ren, zenbat kume izaten
dituzten, zer jaten du-
ten... Argibide horien la-
gungarri nolakoak diren
jakiteko argazki ederrak
eta marrazkiak.

Eibarrek -herri txi-
kia izan arren- gauza
eder asko ditu gordeta
eta beti izkutuan geratzen
diren istorio txiki horien
barruan, liburu honek,
gurekin bizi diren txorien
gainean gauza berri asko-
ren berri edukitzeko au-
kera ematen digu. Hor
dauden datuak ateratzeko
Sarasua biologilari gazte-
ak makina bat ordu pasa-
tu ditu Eibarko baserri,
bailada eta mendietan!

Gaia sakon aztertu
du, liburu ondo jorratuta
dago baina zientifikotzat
jo genezakeen liburu ho-
nek badu aipatu barik ut-
zi nahi ez dudan alderdi
bat: irakurterraztasuna,
kontaketa aldetik ipuin
zaharren kutsua.

Azkenik, egileak
dioenarekin zeharo bat
nator: "etxian irakorri
biharrian, bota ipini eta
urten mendira".

Itziaki Arriola

Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, referentes a SEPTIEMBRE y OCTUBRE de 1996

Defunciones

JULIA ONAINDIA ASTARLOA. 74 urte.
ROMAN KORTABARRIA LARREA. 66 urte.
JUANITA OLABARRI URRUTIA. 87 urte.
SANTOS BEORLEGI BEGIRISTAIN. 66 urte.
TOSCA BALDAN. 40 urte.
FELIPE SOLAGAISTUA ARRIOLA. 69 urte.
PEDRO ARRIZABALAGA AGIRREBEÑA. 69 urte.
ANTONIO VALDES ETXEBERRIA. 42 urte.
LORENZO GIL GONZALEZ. 61 urte. 96-IX-14
RODOLFO ETXEBERRIA BERASALUZE. 75 urte. 96-IX-14
DOLORES SAIZ LECHOSA. 60 urte. 96-IX-15
AURORA URIEN ZUMETA. 29 urte. 96-IX-15
JOSE LUIS VERA. 86 urte. 96-IX-15
MANUELA VICENTE MARTIN. 87 urte. 96-IX-18
FRANCISCA MARTINEZ ALONSO. 92 urte. 96-IX-18
BLANCA SARASKETA ARBELOA. 85 urte. 96-IX-20
CELESTINA ELKOROBARRUTIA IRIGOIEN. 99 urte. 96-IX-22
JOSE INTXAUSTI MURUA. 86 urte. 96-IX-26
JOSEFINA GARMENDIA LARREA. 92 urte. 96-IX-28
JOSE LUIS ALBIZU MUJICA. 87 urte. 96-IX-29
JUANA ARRIOLA BARRENETXEA. 77 urte. 96-IX-29
EMILIA ZARAGOZANO ETXEBERRIA. 85 urte. 96-IX-29
PEDRO EMILLANO HAZAS HOZ. 60 urte. 96-IX-30
PABEN GARAZIBAL MAGUREGL. 43 urte. 96-X-1
ENRIQUE AZPIAZU ISASTI. 68 urte. 96-X-2
AMPARO RAMOS GONZALEZ. 79 urte. 96-X-3
PEDRO IRISARRI LARRAIOZ. 75 urte. 96-X-4
NILO AVILA RUIZ. 62 urte. 96-X-5
JUAN MONTERO GRANDE. 90 urte. 96-X-9
FIDEL ALBAJARA PASCUAL. 78 urte. 96-X-10
JOSE TXURRUKA ARANA. 91 urte. 96-X-12
IGNACIA ARTAMENDI MANDIOLA. 90 urte. 96-X-12
PAKITA ARRIETA TXURRUKA. 72 urte. 96-X-14
VALENTIN FERNANDEZ POSTIGO. 84 urte. 96-X-14
JESUS GARCIA-PASCUAL LUQUE. 34 urte. 96-X-14
LORENZA ZUBIAURRE AZPIRI. 89 urte. 96-X-15
MARIA ASPIAZU SARASUA. 96 urte. 96-X-18
MARI PAZ GOMEZ SALGADO. 88 urte. 96-X-19
EUSEBIO OIARTZUN ZENGOTITABENGOA. 91 urte. 96-X-19
JUAN DEL OLMO TORIBIO. 61 urte. 96-X-20
GREGORIO PRIETO CUENCA. 71 urte. 96-X-22
CATALINA LASA BENGEOA. 88 urte. 96-X-27
PILAR GARDE SALVADOR. 81 urte. 96-X-30
PEDRO LASUEN ORTUZAR. 91 urte. 96-X-30

Matrimonios

INMACULADA GRIÑON PEREZ - JUAN CARLOS REFOYO ARAGON. 96-IX-4
M^a CONCEPCION MARTINEZ ZULOAGA - ASIER ETXEBARRIA AIZPURU. 96-IX-6
SILVIA ARRIZABALAGA TELLERIA - JESUS M^a KRUZELAEGI SANTILLAN. 96-IX-7
FELICIANA DOMINGUEZ MORALES - JESUS ANGEL MARTIN SAN MARTIN. 96-IX-7
M^a LUZ MOLINA CONDE - EDUARDO ARCENEDILLO SANTAMARIA. 96-IX-7
NEREA RUIZ PALACIOS - JUAN LUENGO MANCEBO. 96-IX-14
BLANCA ALZERREKA VIANA - ENRIQUE ZUBIZARRETA DORRIO. 96-IX-14
M^a CARMEN GALLARDO MENCERA - LUIS MARTIN OREGI INZA. 96-IX-21
M^a CONCEPCION BARRERA UYARRA - JUAN ANTONIO RENES ARBERAS. 96-IX-21
ELIXABETE GOMEZ LACONCHA - ROBERTO AJA DELGADO. 96-IX-28
M^a RAMONA VELASCO JUANES - GEORGE MACHERAS. 96-IX-28
ANA MUNIOZGUREN BILBATUA - JOSEBA INAKI ARRIOLA URKIRI. 96-X-4
IDOIA DIEZ GABILONDO - JUAN PABLO VELASCO CAMARA. 96-X-5
M^a YOLANDA GOMEZ SALCEDA - GORKA OSORO AIZPIRI. 96-X-5
ANDREA PERLACIA IBARLUZEA - SEBASTIAN GARCIA MELLADO. 96-X-5
JOVINA SIMON SIMON - JOSE ANTONIO HORTELANO PAYAS. 96-X-11
ELENA IDIGORAS TREBINO - OSCAR JOSE FRIAS ETXABE. 96-X-12
M^a TERESA UGARTEBURU IRIONDO - GUILLERMO SORRIKETA BARCENA. 96-X-19
MIREIA KARRACEDO GERRIKABEITIA - JOSE LUIS EGAÑA MANTEROLA. 96-X-19
M^a ESTHER ALONSO CANO - JOSE LUIS CID AREAN. 96-X-19
EVA MARIA LUIS CASAL - RICARDO CARRETERO RABADAN. 96-X-19
M^a ANGELES RETENAGA ALBIZU - JORGE ARREGI UGARTEBURU. 96-X-26
ANA MARIA AZURMENDI AGIRREBEÑA - JOSE ZUBIZARRETA ARAMENDI. 96-X-26
MAITE CAMPOS AMORROSTA - MIKEL IARTZA ARTETXE. 96-X-26

Nacimientos

NEREA UNDAGOITIA NOTARIO. 96-IX-1
NAGORE SAN MIGUEL FERNANDEZ. 96-IX-2
FERNANDO DIAZ GONZALEZ. 96-IX-3
CRISTINA GISASOLA MUGERZA. 96-IX-4
ERIKA EL ALLALI FERRERA. 96-IX-7
LEIRE LEJARDI SEOANE. 96-IX-8
ANDER SOLA ALVAREZ. 96-IX-10
JULENE AGIRRE ZENARRUZABEITIA. 96-IX-14
MARIA EZENARRO LARRINAGA. 96-IX-14
ASIER CASTILLO LOPEZ. 96-IX-15
NATALIA DOMINGUEZ CARREIRO. 96-IX-16
JON GISASOLA URZELAI. 96-IX-18
TXOMIN ZENARRUZABEITIA ETXEBERRIA. 96-IX-18
TAHA BENSARGHIN BENABDELHAMIN. 96-IX-22
JON IGLESIAS AUZMENDI. 96-IX-23
AINARA ITURRIOZ ELIZONDO. 96-IX-24
PABLO GONZALEZ GOMEZ. 96-IX-24
CRISTINA RODRIGUEZ ABALOS. 96-IX-25
AMAIA VALERO LORENZO. 96-X-2
PAULA GARCIA IRAETA. 96-X-2
JONATHAN BLANCO MARCOS. 96-X-3
GORKA GARCIA LANDA. 96-X-6
JOSE CHORES ALVAREZ. 96-X-8
LORENA ARREGI CORTES. 96-X-8
AITOR VIVIAN ARAUJO. 96-X-8
ANDER GISASOLA ELKOROBARRUTIA. 96-X-8
ADRIAN LOPEZ LEDO. 96-X-9
PAULA DEL MORAL IDIAKEZ. 96-X-13
PAULINO VALDES ROSILLO. 96-X-16
AMAIA LAHIDALGA ETXEBERRIA. 96-X-17
ANDER LAHIDALGA HERRERO. 96-X-18
IÑIGO SAN MARTIN MURILLO. 96-X-21
SERGIO ALVAREZ ETXEBERRIA. 96-X-22



En el número anterior, dímos a conocer el fallecimiento de Doña Juanita Olabbarri de una forma telegráfica. Hoy nos vemos obligados a volver a recordar a la "tía Juanita", la mujer que hizo de amatxo de Don Pedro y que, silenciosamente, participó durante años en esta revista con su abnegada colaboración, tanto en el cobro como en el reparto de la revista.

¿Qué hubiera hecho Don Pedro sin su querida tía? ¿Cómo se hubiera desenvuelto para cobros, repartos y trabajos de secretaría?

En fin. Dios ha llevado a su seno a esta mujer que silenciosamente trabajó para la REVISTA EIBAR y no dudamos que Juanita al presentarse al Señor lo hizo con las "manos llenas".

GOIAN BEGO eta bertatik laguntzen jarraitu dezala, hemen Aldizkariaaurrera ateratzen ahalegintzen garenok behar izango dugu eta laguntasun hori.

—AVISO—

NOTA A LOS SUSCRIPTORES: En el próximo número daremos cuenta del movimiento económico entre los meses de septiembre de 1995 y 1996, a la vez que rogamos de aquellas personas de las que aún requerimos su número de cuenta y aún no han contestado a nuestra petición, sirvándose atender a nuestra solicitud.

Eskerrik asko. *Comité de Redacción*

comercio justo

El pasado 11 de mayo se constituyó el Día Europeo del Comercio Justo. La filosofía y los fines del comercio justo reclaman unas relaciones comerciales basadas en la justicia, que garanticen un salario digno para el productor, un respeto al medio ambiente y unas reglas de juego que beneficien sobre todo al trabajador.

muchas de las multinacionales que dominan el mercado, tanto de la industria alimentaria, del calzado y ropa, como de otros productos de consumo, tienen sus fábricas en países del Sudeste Asiático (Indonesia, Taiwán, Filipinas, Bangladesh, Malasia...); América Latina (Brasil, Colombia, El Salvador...) y África (Kenia, Costa de Marfil, Mozambique), donde la mano de obra es muy barata, la empresa no cubre riesgos ni Seguridad Social y, en muchos casos, se utiliza mano de obra infantil que trabaja por salarios más bajos todavía.

Según la OIT, hay 73 millones de niños que trabajan en el mundo. Sólo en la India son 44 millones: 125.000 niños menores de 16 años trabajan en las plantaciones de té del estado de Bengala, 100.000 en los talleres de tapices de Uttar Pradesh, 45.000 en las fábricas de cerillas y fuegos artificiales de Tamil Nadu.

Como es fácil suponer, las multinacionales y las

grandes empresas trasladan sus fábricas y centros de producción a países del Sur por razones de rentabilidad. La multinacional norteamericana *Nike Corp.* tiene casi todas sus fábricas de calzado deportivo en países del Tercer Mundo. De las 84.000 personas que trabajan para esta empresa, sólo 9.000 viven en el Norte. Las otras 75.000 están en el Sur.

Hasta hace poco los países preferidos por las multinacionales eran Corea del Sur y Taiwán. Actualmente, la producción se traslada cada vez más a Indonesia. Aquí, los obreros de la *Nike* trabajan 54 horas semanales (en España son 40 horas) y perciben unos 40 dólares al mes (unas 5.200 pesetas). Esta suma, aunque corresponde al salario mínimo previsto por el gobierno, no cubre las necesidades vitales de una familia de cuatro miembros.

Pero la *Nike* no es precisamente una marca barata. ¿Dónde va a parar el precio del dinero que se paga por un par de zapatillas? La mayor parte, a publicidad, dis-

tribución, materias primas, amortizaciones, gastos de transporte y almacenamiento. Por ejemplo, en 1992, con motivo de los Juegos Olímpicos de Barcelona, el jugador norteamericano de baloncesto Michael Jordan recibió por publicidad 20 millones de dólares (unos 2.600 millones de pesetas), cantidad superior al salario de todos los trabajadores de *Nike* en Indonesia durante un año.

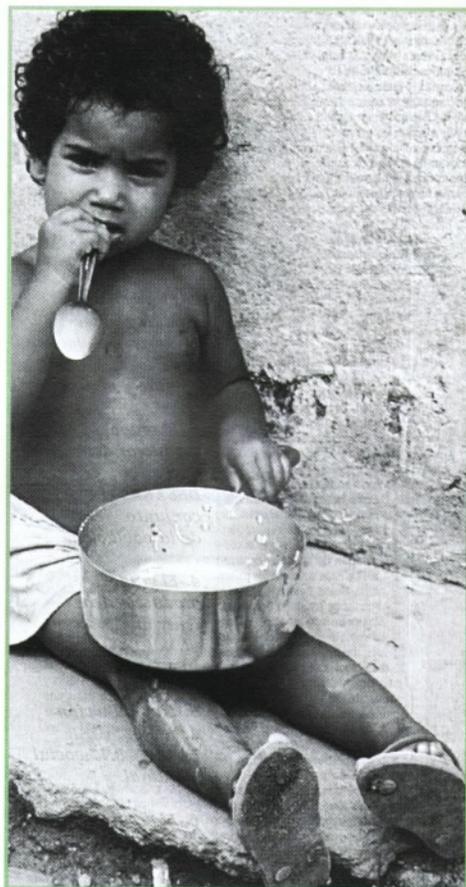
“COMPRE AQUI A PRECIOS DE ALLI”

Este eslogan publicitario de unos grandes almacenes españoles pone de relieve la diferencia de precios -y por tanto de salarios- entre los países occidentales y los del Sur. Si los grandes almacenes pueden vender productos de artesanía, bisutería, camisetas, faldas, alfombras, artículos de decoración a

precios baratos es porque han sido comprados a precios muy bajos. Y esto ha sido posible debido a la explotación laboral en los países donde se fabrican, países en los que la legislación laboral no protege suficientemente al trabajador, ni garantiza vacaciones, ni primas de producción, ni a veces un salario mínimo. Peor aún, los gobiernos favorecen estas condiciones precarias, para atraer inversiones extranjeras.

Por
AFRICA G. GOMEZ

Mundo Negro
(Septiembre 1996)



fundazio a
fundación